

中國語文教育榮譽學士課程
學術研究

畢業論文

初中教科書注釋的編排如何協助學生提升文言閱讀能力

學生姓名：陳念慈

研究範疇：語文教育研究

指導老師：謝家浩博士

遞交限期：18.05.2018

目錄

第一章 緒論	4
第一節 研究題目及背景.....	4
第二節 研究目的.....	4
第三節 研究問題.....	5
第二章 文獻綜述	5
第一節 香港中學生學習文言文的現況.....	5
第二節 香港中學教師教授文言文的情況.....	6
第三節 中文教科書注釋的編排.....	6
第三章 研究設計及實施	7
第一節 研究對象.....	7
第二節 主要研究方法與設計.....	8
第四章 研究結果及分析	8
第一節 老師教授文言文的難處.....	8
第二節 教師使用教科書文言注釋的情況及滿意程度.....	10
第三節 三套教科書的注釋編排.....	12
第四節 教師的實際需要及其注釋編排上的取態.....	14
第五章 結論	19
第一節 主要研究結果.....	19
第二節 優化及改善建議.....	20
第三節 研究限制.....	22
第四節 研究展望.....	23
附錄一 引用文獻	24
甲、研究教科書.....	24
乙、引用文獻及參考書籍.....	24
附錄二 研究文件及圖表	26
甲、問卷.....	26
乙、調查結果分析圖表.....	33
丙、教科書整理圖表.....	43
表一 13篇共同收錄課文的注釋編排比較.....	43
中一級.....	43
〈木蘭辭〉.....	43
〈賣油翁〉.....	47
〈燕詩〉.....	49
〈岳飛之少年時代〉.....	50
中二級.....	53
〈習慣說〉.....	53

〈歸園田居（其一）〉	56
〈為學一首示子姪〉	58
〈湖心亭看雪〉	60
中三級.....	62
〈愛蓮說〉	62
〈虞美人・春花秋月何時了〉	65
〈天淨沙・秋思〉	66
〈水調歌頭・明月幾時有〉	67
〈口技〉	69
表二 三套教科書注釋分類比重表.....	72
表三 三套教科書中重覆注釋的例子.....	73

第一章 緒論

第一節 研究題目及背景

是次研究範疇為教科書研究，題目為「初中教科書注釋的編排如何協助學生提升文言閱讀能力」。根據教育局課程發展處(2010)的《新高中課程中國語文》，高中的語文課程需要「均衡兼顧語文的工具性和人文性」(頁 4)。綜觀現今中學生在公開試的表現，他們在文言文閱讀理解方面，普遍比閱讀白話文遜色，特別是「工具性」方面，這代表着他們解讀文言字詞及文本的能力較弱。故此，筆者的畢業論文有意針對文言教學這範疇進行研究。

另外，筆者在實習期間，發現教科書中文言課文的注釋編排參差，究竟甚麼字詞需要注解，甚麼字詞可以留白，讓學生根據上文下理去推測詞義，並無一個統一的標準。注釋的主要功用是解釋專有名詞或較罕見詞語的意思，讓學生感知文章的思想和文化背景，但有部分的課文注釋卻連文言文中常用虛詞或文言字詞的解釋都直接寫明，這樣學生在理解課文時就會過份依賴，未能掌握推測詞義的方法。筆者希望透過是次學術研究，了解前線教師對現今教科書文言注釋編排的看法，藉着對比兩者之間的差異，提供可行的改善建議，從而有效地提高文言閱讀理解的教學效能。

第二節 研究目的

是次研究主題其實是受到筆者實習時備課的經驗所啟發，筆者在設計引導問題時發現一些常見、學生有能力自行推敲詞義的文言字詞都附有注釋，但有一些較艱澀、少見的卻沒有，令筆者不禁疑惑出版社編排注釋的準則是甚麼，不但沒有配合老師有系統地備課，而且對於學生掌握推敲詞義的方法亦成效不大，以致他們學習文言文時不得其法，只能以對照和背誦為主，久而久之，他們對文言文失去興趣，甚至產生抗拒之心。是次研究的目的就是為了找出現今香港初中中文教科書中，文言注釋的編排準則是否能配合教師和學生的教學需要，嘗試提出優化的建議，希望可以令學生有系統地學習文言知識，並持續地應用及鞏固所學，成為一個具獨立閱讀文言文能力的學生。

第三節 研究問題

1. 中學生學習文言文的難點是甚麼？
2. 老師在教授文言文時有何難處？
3. 老師使用教科書注釋的習慣和取態是甚麼？
4. 教科書注釋的編排是否符合教與學的需要？

第二章 文獻綜述

第一節 香港中學生學習文言文的現況

根據香港考評局(2017)最新的中學文憑考試統計概覽，五萬多名的考中之中，只有約五成半的考生中國語文科取得三級或以上的成績，即符合入讀大學的要求。羅燕琴（2016）亦指出中文卷一向被視為「死亡之卷」，而當中必考的文言文閱讀部分表現尤其差劣（頁 vii），不少考生認為文言篇章是他們失分的重災區，劉潔玲、谷屹欣（2017）甚至指出不少學生因為文言基礎薄弱，於公開試中放棄作答文言文閱讀理解的題目（頁 162）。故此，在研究教科書中的文言注釋前，筆者認為必先了解現今香港的中學生學習文言文的難點和老師教授的情況，這樣才能確保教科書的文言注釋編排能迎合他們的需要。

李詠達(2014)分析了由 2007 年至 2013 年的香港公開試語文卷的文言部分題型分佈，發現其考核的重點主要包括文言字詞解釋/文句語譯、文言語法、內容理解、段落結構分析及表達手法/修辭技巧（頁 173），當中以釋詞及內容理解佔重最多。他綜合了不同學生在報章訪問的內容，概括出他們學習文言文的三個主要難點：（一）學生少接觸文言篇章，語料積累不足，語文基礎薄弱；（二）文言文字詞艱深，形成文字障礙，學生不易理解；以及（三）學生欠缺文言文的閱讀訓練，未能掌握有效的閱讀策略。羅燕琴亦進一步指出由於文言作品字詞艱深，內容又脫離實際生活，所以學生完全不明白學習文言文的意義（vii）。而吳善揮(2014)則認為，由於香港的中學生缺乏基礎的中國文化及文學知識，以致他們的閱讀文言文的表現受影響。在心態方面，張守菊(2012)指出學生對文言不感興趣，甚至感到厭惡和畏懼。

第二節 香港中學教師教授文言文的情況

梁文寧、楊子江 (2000)指出，老師教授文言文的方式呆板，大多停留在詞義講解的階段。羅燕琴指出現時的老師教授文言文時，主要以直接講解字詞及文意為主，並往往要求學生背默所學的古文作品，她認為這傳統的教學法難以提升學生的學習興趣(頁 vii)。她補充中文老師為了提高學生的古文閱讀能力，只好要求學生多做練習，但又受課時所限，只能與學生草草核對答案，未有深入的解釋及探討，學生難以遷移所學(頁 vii)。加上古文知識豐富，如何讓學生在有限的課堂中學會古文的詞匯、句式及作品背景知識成了中文老師的一大難題(頁 2-6)。張守菊亦都提出，內地的老師在教授文言文時，取態多和香港教師一樣，重工具性的教學。這樣雖然可以讓學生明白課文內容，但卻會令學生依賴口頭或書本的解釋，失去了思考、推敲意思的機會。她認為老師巧妙的提問，引導學生思考字詞或語句的意思，更能提升學生學習古文的效能。

對此，廖佩莉 (2015)建議語文老師利用線索提問的方式刺激學生思考，借古今義的差異、上文下理、形訓法、比較法、認識不同句式特點等方法，引導學生推敲詞或句義。這樣就能訓練學生獨立分析古文的能力，避免對老師的講解或課本注釋過分的依賴。黃馨儀 (2002)亦指出，如果老師能在學生閱讀篇章前，先加強他們的前置知識，讓他們對相關作品有基本的認識和了解時，他們的閱讀信心就會大增，閱讀焦慮都會相應減少。

第三節 中文教科書注釋的編排

徐聰 (2001)認為，語文教材的編寫應能幫助學生「學會學習」，一步步提高他們的自學能力(頁 27)。要訓練學生獨立閱讀理解古文的能力，注釋的編排就要作出相應的配合，相輔相成。何文勝(2003)指出現時市面流通的教科書均有完整度不足的問題，對於學生能力訓練的銜接處理不理想。學習材料隨意性強，很多時面面俱到，但各教材之間卻沒有有機的連繫 (頁 229-252)。馬顯慈 (2008)檢視了香港兩本中三的中文教科書古文注釋及練習編排的情況，發現課本的注釋過於模糊。這個情況特別常見於通假字上，例如「其在釜中然」中的「然」，教科書的注解就只寫了「同燃」，這種處理通假字的手法常見於香港的教科書。另外，他亦認為書裡課後的古文練習未能呼應課文的內容，即使注釋或課文提過，練習的題目

卻完全抽離，未能起延伸、鞏固的角色。雖然筆者只找到馬顯慈一位學者研究香港文言教材的編排對文言教學成效的影響，但並不代表內地學者的發現和建議不能套用到香港的情況中。吳立友 (2009)認為注釋大致可分為兩類：詞義注釋和文意注釋，前者為該字詞的基本義或常見義；後者則為它在這文本中的特定意思，只適用在這類的語境。根據他的統計結果顯示，不少的課本注釋為文意注釋，只要脫離了文本的語境，詞義就會出現偏差，不利於學生把知識轉移到其他文章上。王正堂 (2004)則指出過多過細的文言注釋會「剝奪學生思考、推斷的權利 (頁 26)」。他認為文言文和白話文並非兩個獨立的個體，而是一脈相承的。只要學生能學會借助文本的語境進行推測，反覆的練習，加上誦讀，他們就能理解全篇文章的大部分內容。但如果課文注釋過詳過細，學生只會依賴對照注釋去理解文章，獨立分析文意的能力自然較弱。麥劍芬 (2009)則進一步列明內地中文教科書現存文言注釋的八個問題：「該注而未注、注錯、注而未詳、注釋術語不系統、不明詞例、多注、注而不透和釋義過簡 (頁 15)」，筆者相信上述學者所列的問題有部分亦出現在香港的教科書中，有待日後研究再深入探討。另外，麥劍芬亦同意王正堂要教導學生聯繫文章語境去推敲詞義的說法，並強調老師教授文言文時要「有意識地結合文本的政治、歷史、文化等背景」(頁 16)，讓學生明白語言文字除了表意外，還有傳承文化的作用。

第三章 研究設計及實施

第一節 研究對象

筆者認為初中時期是學生建構文言文知識根基的重要時期，適切的教科書注釋編排有助學生培養閱讀及理解文言作品的能力，為將來銜接到高中的課程打好基礎。故此筆者是次研究主要比對香港初中中國語文出版教科書的文言注釋編排，高中的中文教科書或十二篇範文的注釋安排則不在研究範圍之內。

另外，由於香港並未有就各出版社的教科書銷量或學校的採用度作公開、大規模的統計，故此本次研究只能依照教育局的適用書目表 (2018)，隨機抽出三套香港中學可採用的初中中國語文教科書，分別是初中互動中國語文(2014)(下稱 A 書)、啟思中國語文 (第四版)(2014)(下稱 B 書)以及初中中國語文 (第二版)(2015)(下稱 C 書)作比對和分析，望從中查找

出已出版教材的文言注釋編排對老師教學的適切程度。同時，由於是次研究的規模不大，故此研究的對象只是針對適用書目表上已出版的教科書，而校本設計的課文則不在選擇之列。

第二節 主要研究方法與設計

是次研究以質化和量化研究並用的方式進行。筆者先從所選的三套教科書中，抽出它們共同收錄的文言課文，再利用表格對比和分析各書在注釋編排及內容上有甚麼分別。與此同時，筆者亦設計了一份問卷，收集在職老師及已到中學實習的準老師們使用教科書文言注釋時所遇到的問題，以及了解他們在同一文本上注釋取態的異同，以第一使用者的角度作分層比較，看看現今初中教科書的文言課文注釋編排是否能迎合前線老師的教學需要。

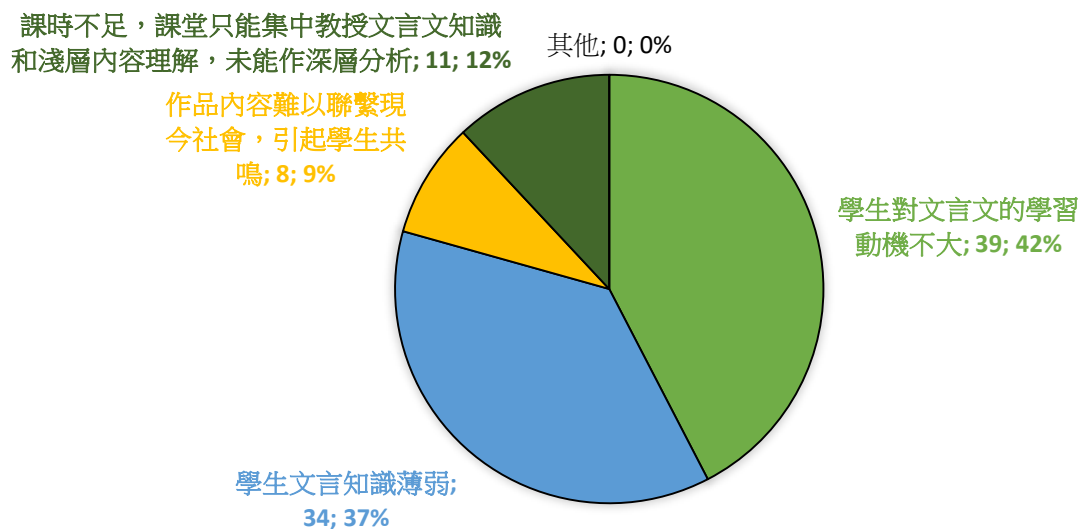
第四章 研究結果及分析

第一節 老師教授文言文的難處

是次研究以問卷的形式訪問了 46 位在職老師和準中文教師的意見，其中在職老師人數有 10 名，全部受訪者均有在中學教授文言課文的經驗，並且在教學時使用出版的教科書。在職老師當中，有 5 位的教學年資為 5-10 年，有 2 位更超過 10 年。為了更有效比對準中文教師和在職中文教師在教科書注釋編排上意見的異同，筆者於問卷各題的結果上皆獨立抽出在職老師的回應，利用兩組獨立的數據呈現結果，方便進一步的比較和分析（詳見附錄二乙）。

首先，問卷的第一部分問及教師們教授文言文時的最大難處，超過四成的老師認為學生對文言文的學習動機不大，難以激發他們學習的興趣。同時亦有超過三成半的老師認為學生的文言知識薄弱，成為了他們教授文言課文的一大阻礙。反之，課時不足和文言作品與現今時代脫節兩項分別只有一成的受訪者認同是教授文言課文的主要難處，而獨立地看在職老師的回應亦顯示出相約的結果（見下表 1.1）。同樣地，當問及學生普遍對文言文的態度時，約八成的老師認為學生的態度被動抗拒，超過兩成的老師更認為學生的態度只得 1 分，即最低的分數。在職老師的意見亦相近，全數在職老師的評分不高於 2 分，反映在教師眼中學生對文言課文的抗拒度極大（見下表 1.2）。

在職教師及準教師回應



在職教師回應

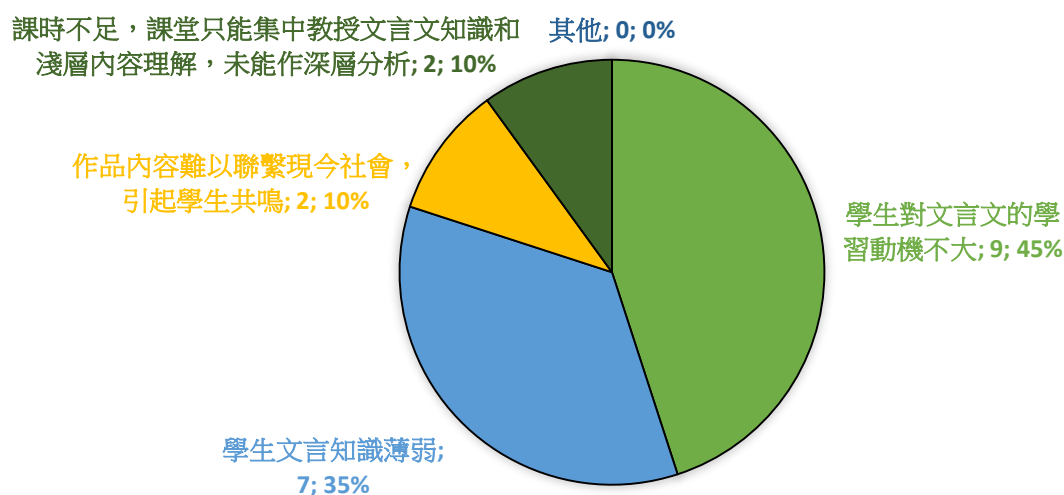


表 1.1 問卷 Q1：你教授文言文時最大的難處是甚麼？

	1 分 (被動抗拒)	2 分	3 分	4 分	5 分 (主動積極)
總回應人數 (%)	10 (21.7%)	27 (58.7%)	9 (19.6%)	0 (0%)	0 (0%)
在職教師回應人數 (%)	3 (30.0%)	7 (70.0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)

表 1.2 問卷 Q2：學生普遍對文言文的態度是甚麼？

筆者藉此推論現今學生文言閱讀水平低下，問題並非出自硬件身上，即使課時充足、作品主題及內容亦與現今社會狀況有關連，對於提升學生閱讀及理解文言作品的能力亦未必有很大的幫助。關鍵在於學生學習文言作品的心態，他們早已本着一顆抗拒的心來學習文言課文，加上本身文言知識薄弱，要理解作品內容和深層思想當然困難，最後為了應付測考，只好死記硬背，進而更討厭接觸和學習文言作品，形成一個死循環。要改善這個情況，固然需要依賴老師的耐心和創意，選取合適的教學方法引導學生，改善課堂的學習氣氛，讓他們重新接受文言文。但在文言知識薄弱的問題上，除了有賴平日的課堂外，教科書的注釋如果編排得宜，對提升學生文言理解及自學能力亦有一定的幫助，故筆者將於後段探討一下老師對注釋編排的需要和取態。

第二節 教師使用教科書文言注釋的情況及滿意程度

筆者利用問卷第二部分，調查教師平日使用教科書的習慣和依賴程度，發現他們備課或教授文言課文時，大部分都會參考教科書的注釋，超過八成的受訪者評分為 3-4 分（5 分為完全依靠注釋）；而在職教師之中，六成評分為 3，反映他們並不單一依賴教科書的注釋，仍會利用其他的途徑去分析文本內容。問卷亦問及教師們教授文言課文時，會否先讓學生語譯課文，也就是利用白話的方式翻譯文句。結果顯示，選擇「會」與「不會」的比例相約，當中亦有準教師指出，是否要求學生語譯文章，要視乎篇章的難度和長度而定，如果課文較長，會以填充的方式讓學生預習。而在職教師方面，亦有一位教師指出有時他會直接提供語譯給學生，反映教師對教科書注釋的依賴程度不高，他們會因應作品的難易長短作彈性的調節，以配合課堂的教學。而語譯作品亦只是為了讓學生初步感知內容，學生要深入理解課文的話，仍有賴老師進一步的教授和引導。

其後，筆者利用問卷的第三部分調查教師使用教科書文言注釋的情況及滿意程度。首先，不論是準教師還是在職老師，他們在教授文言課文時，均曾試過課文中有些重點字詞沒有注釋，超過四成的評分為 3 分；不少受訪者表示曾遇過課文中的注釋和教科書後的語譯練習重疊，只有不足一成的受訪者從未遇過此情況，反之亦有一位受訪者表示經常遇到這問題，反映出版教科書的注釋及課後練習編排質素參差；當問及學生會否只顧參照注釋內容，

欠缺思考及推斷，超過七成半的受訪者評分達 4 分以上。至於注釋會否太繁多冗長，查閱麻煩一題，在職教師和準教師的意見分歧，超過七成的準教師評分為 2-3 分，即查閱注釋尚算簡便，相反，四成的在職教師給予 4 分，認為頗常覺得注釋過長，查閱麻煩。筆者估計此等分歧的原因有二：(一)準教師的教學經驗較少，故此他們需要較詳盡的注釋協助備課，鞏固對該課文內容的知識，而在職教師的教學經驗較多，本科知識亦積累深厚，故只需簡明的注釋作提示即可；(二)可能與受訪者的年紀有關，由於教科書文言課文的注釋多放在課文該頁的下方，字型較少且密集，年紀愈大，在芸芸字海中查閱注釋或會感到不便，以致此題的結果出現明顯的差異。另外，當問到教科書中的文言注釋曾否出現過問題，當中可以是所標的字詞讀音、詞性、典故等不正確時，主流的評分為 2 分，有超過四成半的受訪者選擇，亦約有兩成半的受訪者表示未試過教科書注釋出錯的問題，反映出版教科書的注釋準確度甚高。值得一提的是，題 5(b)、5(c)及 5(e)中幾乎各個評分均有受訪者選擇，進一步反映教科書注釋的編排質素不一。

筆者在統計及整理三套教科書在共同收錄的文言課文注釋時，亦發現了解釋不一的問題。是次研究範圍為中一至中三的中文教科文言課文注釋，而三套研究教科書在此範圍內共同收錄的課文，一共 13 篇（見下表 2.1）：中一、二各有四篇；中三則共同收錄了五篇。

	作者	課文	A 書	B 書	C 書
1	歐陽修	〈賣油翁〉	一上 (講)	一下 (講)	一上 (導)
2	佚名	〈木蘭辭〉	一上 (選)	一上 (導)	一下 (講)
3	白居易	〈燕詩〉	一上 (選)	一上 (講)	一上 (講)
4	佚名	〈岳飛之少年時代〉	一下 (選)	一上 (講)	一下 (選)
5	劉蓉	〈習慣說〉	二上 (講)	二下 (選)	二下 (講)
6	陶淵明	〈歸園田居〉(其一)	二下 (講)	三上 (講)	三下 (講)
7	彭端淑	〈為學一首示子姪〉	二下 (講)	二下 (講)	二下 (講)
8	張岱	〈湖心亭看雪〉	二下 (選)	二下 (選)	三上 (導)
9	周敦頤	〈愛蓮說〉	三上 (講)	二下 (講)	二上 (講)
10	李煜	〈虞美人・春花秋月何時有〉	三上 (選)	三上 (導)	二下 (講)
11	蘇軾	〈水調歌頭・明月幾時有〉	三上 (選)	三上 (講)	二下 (講)
12	馬致遠	【越調】〈天淨沙・秋思〉	三上 (選)	三上 (講)	二下 (講)

13	林嗣環	〈口技〉	三下 (講)	二下 (選)	三上 (講)
----	-----	------	--------	--------	--------

表 2.1：三套教科書共同收錄的文言課本列表

筆者整理及比對了 A、B、C 書對以上 13 篇課文的注釋編排 (詳見附錄二丙表一)，發現三套教科書中相同字句的注釋內容大致相近，只是在排序和用字上存在少量的差異，這部分會在本章第四節詳述。但〈歸園田居〉(其一)一課中對「一去三十年」一句的解釋，三書則出現明顯的分歧：A、C 書認為這屬「十三年」之誤，並以陶淵明為官的年期作証；B 書則列明此句的意思有兩個說法：「十三年」和「指虛數，表示時間之多。」，並以不同學者的論述作雙向的論証，讓學生可以按文本內容自利分析較可取之處，此舉與其餘兩書不同。在〈賣油翁〉一課，A、B 書就文中「因」字的意思亦有出入，A 書認為此字解「於是」；B 書則認為是「隨即」，雖然參照文意，兩者都言之成理，但獨立地看兩者的詞義，則有些微的差異。在《湖心亭看雪》一課中，A 書認為「拏」同「拿」，解僱用；B、C 書則認為此字解「牽引」，此例的詞義分歧就更明顯了。另外，在詞性的判斷上，三套教科書的看法亦有分歧，《愛蓮說》一課中，A、B 書均認為「噫」字的詞性為歎詞，表示歎息，相當於「唉」；C 書雖然解釋一樣，但是卻標示此詞的詞性為「語氣助詞」，這亦進一步印證了問卷調查中老師對注釋準確度意見存分歧的原因。

至於問及各受訪者認為教科書的注釋對他們教授文言文的幫助有多大時，超過六成認為有 4 分，即課本中的文言注釋對教學頗有幫助；而在職教師亦有八成給予 3 分以上的評分，肯定教科書文言注釋的作用。接近九成半的受訪者認為現時所採用的教科書文言注釋編排及內容的滿意度有 3-4 分，當中約七成給予 3 分，可見前線老師對現時教科書的文言注釋編排態度持平，仍有改善的空間。

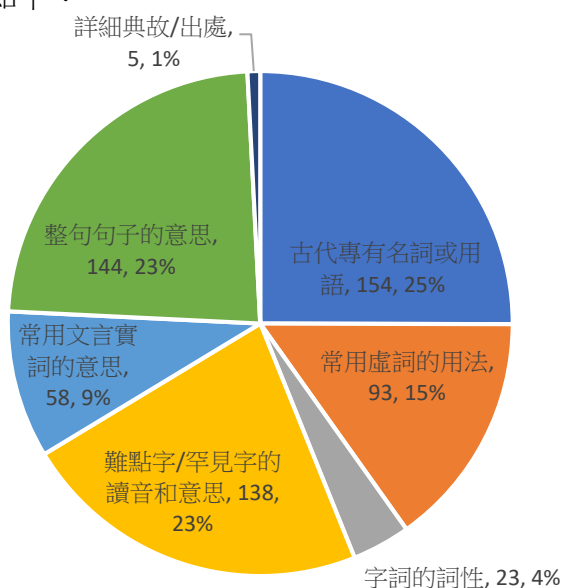
第三節 三套教科書的注釋編排

筆者發現三套教科書即使所選文本一樣，注釋編排的取向亦大有差別。根據李娟 (2016)，教科書注釋的內容大致可分為三類：(一)、題解、作者及背景；(二)、文史資料以及(三)、語義詮釋(頁 7)。王寧 (1996) 把前兩項歸類為提示性注釋，以作品相關背景資料為主；後者則可歸類為釋義性注釋，以解釋字、詞、句甚至段意為主。而釋義性注釋又可再細分為

語義注釋和文意注釋兩種。語義注釋指的是「表述或顯示文言文詞的概括義和句子的句面義 (頁 250)」的注釋；文意注釋則是「陳述詞句在文章中的內在含意 (頁 250)」。

除了 B 書外，其餘兩套書均把提示性的注釋放在預習或課後延伸部分，當中包括了簡略的作者生平背景、作品時代背景、與作品內容相關的文化、風俗資訊等，讓學生在閱讀作品前，已能初步感知語境。反之，B 書把此類的注釋放在課文頁底的注釋當中，估計是為了方便使用者可以邊看注釋邊理解內容。

筆者綜合以上學者的看法，把香港現行教科書的注釋大致分為七類：古代專有名詞/用語、難點字/罕見字的讀音和意思、詳細典故及出處、該字詞的詞性、常用虛詞的用法、整句文言文句子的意思以及常用文言實詞的意思。由於現時香港教育局並未就中學生應學會的文言文字詞製作常用字詞表，故常用文言實詞的定義筆者參考了徐莉莉主編(2005)的《中學文言文常用字辭海版》及施開誠 (2010)的《高初中 300 個文言文實詞表解》，整理了一個「常用文言文實詞列表」(見附錄二乙頁 31)，並以此為是次研究分類的標準。根據以上的分類，三套所選教科書的注釋整體注釋分佈如下：



可見出版教科書的文言注釋主要集中在古代專有名詞及用語、難點字/罕見字的讀音和意思及整句句子的意思三方面，各佔比重約兩成半。而字詞的詞性和詳細典故/出處則佔最少，分別佔百分之四及百分之一。筆者繼而利用上述的結果與問卷第四部分題 8 的調查結果作比較，從中比較一下教師的需求是否和現今出版書籍吻合，結果發現兩者的意見有些出入(見下圖 3.1)。

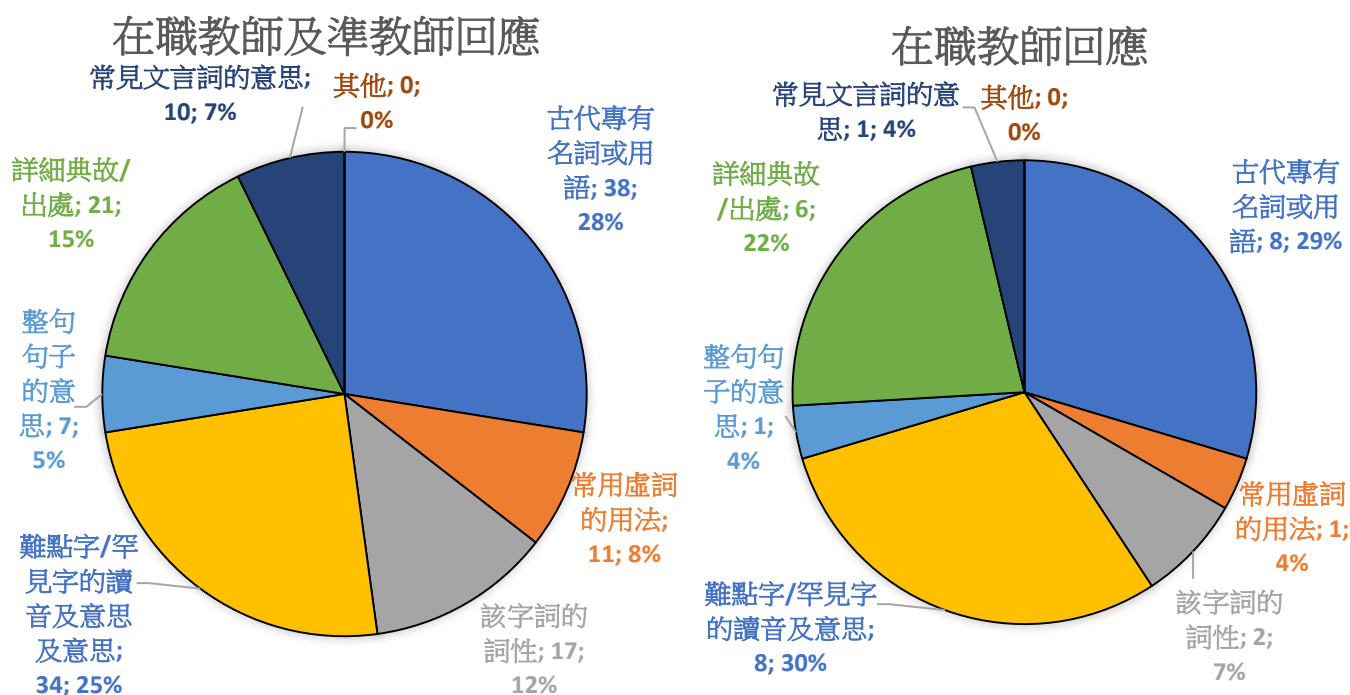


圖 3.1 問卷 Q8：按照教學經驗，你認為教科書中文言課文的注釋應包括以下哪幾樣？

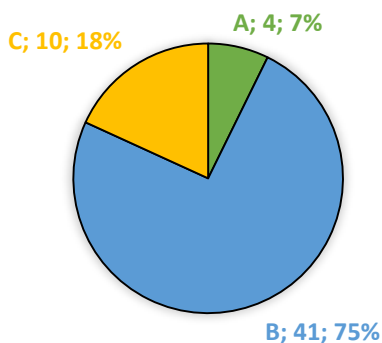
問卷中亦附上了「常見文言實詞」的參考列表，讓老師了解是次研究中「常見文言實詞」的定義。調查結果顯示，前線老師認為難點字/罕見字的讀音和意思以及古代專有名詞或用語最為重要，分別佔了整體的兩成八及兩成半，此與出版教科書分佈結果相符。可是，在職教師及準教師均認為詳細的典故/出處應排第三，其中更佔了在職老師總回應的兩成二；反而在出版教科書中比重不少的「整句句子的意思」在問卷調查中佔最少，只有半成。另一個差距較大的選項為「該字詞的詞性」，有超過一成的前線教師認為它應包含在課本注釋內，但在實質出版的教科書中，只有不足半成的注釋標有詞性，這都反映現行的出版教科書與前線教師的教學需求有落差。

第四節 教師的實際需要及其注釋編排上的取態

於是，筆者進一步利用問卷第四部分第 9 題，抽取了三套教科書中，共同課文的部分節錄，請老師按照其教學經驗，選出當中最好的注釋或需要注釋的部分，從而了解他們對現行教科書文言注釋的意見及取態。先是問及「左氏春秋」一詞的注釋（詳見附錄二甲部題 9a），三套教科書的注釋側重點各有不同：A 書的注釋主要介紹了《左氏春秋》的別名、作者、出版時期及簡短的內容重點；B 書的注釋包含了出版時期、書籍類別以及內容的概括大要；C

書則介紹了《左傳》的別名、作者和書籍類別。調查結果顯示超過八成的教師認為 B 書的注釋較好(見下表 4.1)，而在職老師的回應結果亦相若，有七成的受訪者選擇 B 書，反映即使是介紹古籍這類的提示性注釋，老師都期望教科書提供的注釋能簡要地概括一下書的內容，讓學生對書本有基本的認識，而不是單純列明作者、書籍別名、出版年期等硬知識。

在職教師及準教師回應



在職教師回應

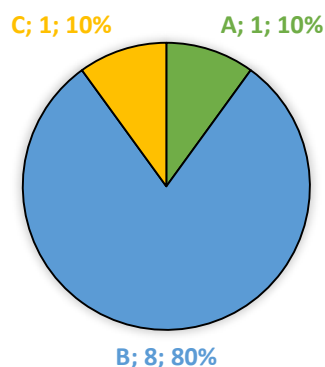


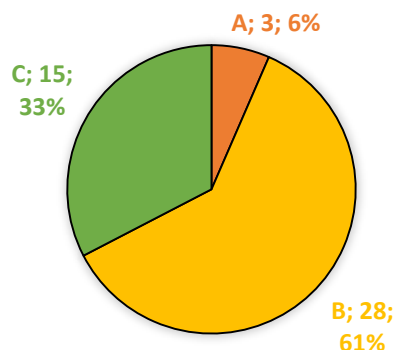
表 4.1 問卷題 9a：以下是從三套教科書中抽取出來的注釋，請按教學經驗，選出你認為對《左氏春秋》較好的注釋

而釋義性注釋方面，筆者選擇了《愛蓮說》一文中「濯清漣而不妖」一句（詳見附錄二甲部題 9b），請老師在三套教科書的注釋中選出較好的一個。是次三書的注釋差異不大，難點字解釋部分亦同樣選了「濯」、「清漣」及「妖」作詳細注釋，主要是在排序和用字上有些微的分別：A 書先語譯整句的意思，然後再就句中難點字作分項解釋，並附上粵、普讀音。；B 書則只列出各難點字的解釋，並附上各字的粵、普讀音，其解釋亦最為精簡；C 書則先解釋各難點字的意思，然後再以白話解釋整句的意思，讀音方面只標示了「濯」的粵、普讀音。調查結果顯示(見下表 4.2)，超過六成的受訪者認為 B 書的注釋較好，C 書亦佔了三成三，A 書最少，只有不足一成的受訪者選擇。而在職老師的結果相若，只是 B,C 書的距離有所收窄，分別佔了五成及四成。筆者藉此結果推論，前線老師的注釋取態傾向精簡、易明，若能一針到位，讓學生感知詞義的話，有沒有整句句子的意思亦不成問題。

及後，筆者利用中二課文《為學一首示子姪》的節錄以及三書的注釋，請老師按照其教學經驗，判斷這些出現在教科書中的注釋有沒有必要列明在課本之中(詳見附錄二甲部題 9c)。結果顯示 10 個被收錄在三套所選教科書的注釋(見下表 4.3)，只有三個是大部分受訪者

一致認為有必要在教科書下注釋，其他的均可以由老師口頭作解釋或版學生利用已有知識自行推敲。

在職教師及準教師回應



在職教師回應

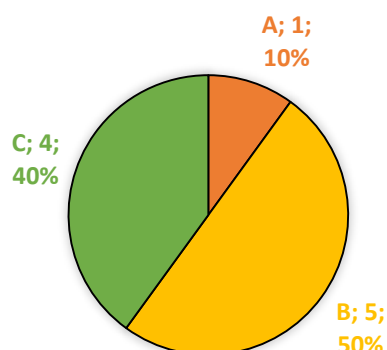


表 4.2 問卷 Q9b：以下是教科書就《愛蓮說》一文中「濯清漣而不妖」的注釋，請按你的經驗，選出較好的一個

	有必要在教科書下注釋		沒有必要，可由老師口頭解釋		沒有必要，可由學生利用已有知識自行推敲	
不逮 (注：不及)	14 (30.4%)	2 (20.0%)	19 (41.3%)	5 (50.0%)	13 (28.3%)	3 (30.0%)
旦旦 (注：天天)	9 (19.6%)	0 (0%)	22 (47.8%)	6 (60.0%)	15 (32.6%)	4 (40.0%)
怠 (注：懶惰)	7 (15.2%)	2 (20.0%)	9 (19.6%)	2 (20.0%)	30 (65.2%)	6 (60.0%)
迄乎成 (注：迄，達到。即達到成功)	37 (80.4%)	8 (80.0%)	8 (17.4%)	2 (20.0%)	1 (2.2%)	0 (0%)
敏(注：靈活、聰敏)	4 (8.7%)	1 (10.0%)	8 (17.4%)	2 (20.0%)	34 (73.9%)	7 (70.0%)
屏棄 (注：拋棄、廢棄)	4 (8.7%)	1 (10.0%)	10 (21.7%)	2 (20.0%)	32 (69.6%)	7 (70.0%)
聖人 (注：孔子)	9 (19.6%)	1 (10.0%)	25 (54.3%)	6 (60.0%)	12 (26.1%)	2 (20.0%)
卒於魯也傳之 (注：魯，愚鈍，這裡指孔子的學生曾參；傳，承傳)	40 (87.0%)	8 (80.0%)	4 (8.7%)	1 (10.0%)	2 (4.3%)	1 (10.0%)
用 (注：指對人所起的作用)	11 (23.9%)	2 (20.0%)	24 (52.2%)	5 (50.0%)	11 (23.9%)	3 (30.0%)
豈有常哉 (注：豈有，哪裡有；常，恆常不變，這裡指常規、慣例；哉，呢)	23 (50.0%)	5 (50.0%)	13 (28.3%)	3 (30.0%)	10 (21.7%)	2 (20.0%)

表 4.3 問卷 Q9c：以下是中二課文《為學一首示子姪》的節錄，而括號內的則是三套教科書所附的注釋，請按你的經驗，看看以下的注釋是否必要。

而在 9d 題，筆者請受訪者在中三課文《口技》的節錄中，自行列出他認為有需要下注釋的詞句，發現普遍準教師認為需要下注釋的詞句較在職老師多（見下表 4.4），共有六個，分別是「善」、「口技」、「隅」、「撫尺」、「少頃」以及「譁」；而在職教師只有三個，分別是「隅」、「少頃」以及「譁」。

	受訪者認為有需要編寫注釋的詞句	準教師的回應人數	在職教師的回應人數
1.	善	9	1
2.	口技	8	0
3.	者	1	0
4.	京中有善口技者	0	1
5.	會	4	1
6.	宴	1	0
7.	會宴客	1	0
8.	會宴客大宴	2	0
9.	廳事	1	0
10.	隅	16	6
11.	東北隅	2	0
12.	施	6	1
13.	尺	1	0
14.	屏幃	6	0
15.	撫尺	10	2
16.	團	1	0
17.	坐	1	0
18.	頃	0	1
19.	少頃	15	4
20.	但	1	1
21.	撫	2	1
22.	但聞屏幃中撫尺一下	1	1
23.	寂然	1	0
24.	滿坐寂然	0	1
25.	譁	11	5
26.	無敢譁者	0	1

表 4.4 問卷 Q9d：以下是中三課文《口技》的節錄，請按你的經驗，列出你認為有需要編寫注釋的詞句

筆者於是以此數據與三套教科書的注釋作比對(見下表 4.5)，發現教科書普遍所下的注釋都比大部分受訪者所要求的多，當中「京」、「廳事」、「團坐」及「滿坐寂然」這四個教科書列明的注釋，在訪問中只有不多於一名受訪者選擇，反映教科書的注釋編排與老師的需求有出入，甚至有注釋過多的問題出現。

		A 書	B 書	C 書
1.	京	京城，指當時的北京。		
2.	A,B：會 C：會賓客大宴	適逢，正趕上的意思。	適逢。	會，適逢。 宴客大宴，倒裝句，應為「大宴會客」。 全句意思是適逢一家人大擺酒席請客。
3.	廳事	本指官府辦公的地方，這裡指大廳、客廳。	大廳、客廳。	原指官吏辦公的地方，後泛指客廳。
4.	隅	角落 [粵、普]	角落。 [粵、普]	角落。 [粵、普]
5.	施	放置、安放。		放，佈置。
6.	屏幃	指屏風、圍帳一類用來擋風或遮擋視線的家具。 幃：原指題上字的布帛，作為慶賀或弔唁的禮物。 [粵、普]		
7.	撫尺	又稱「醒木」，用木或玉石製成。表演者用來拍擊桌子，吸引觀眾注意的道具。	醒木，表演者用來指桌子引起聽眾注意的硬木塊。	又稱「醒木」，是說唱藝人用來拍擊桌子，以引起聽眾注意的道具。
8.	團坐	圍繞而坐。 圍：圍繞、聚合。		
9.	少頃	不一會兒。 頃：片刻。 [粵、普]		片刻，一會兒。
10.	滿坐寂然	全場都靜悄悄的樣子。 坐：通「座」，指座位。 寂然：安靜、沒有聲音。		
11.	譁	喧嘩，高聲說話。 [粵、普]	也作「嘩」，喧嘩，胡亂發出聲音。 [粵、普]	喧鬧、吵嚷、大聲說話。 [粵、普]

表 4.5 三套教科書就所選節錄文本中所收錄的注釋

第五章 結論

第一節 主要研究結果

1. 教科書的注釋編排及內容和老師的需求有出入

根據第四章的問卷調查結果顯示，雖然大部分在職教師和準教師對於現行的出版教科書注釋內容及編排上的滿意度達 3 分以上，但是教科書中的注釋仍存在不少的問題，例如注釋出錯、與課後練習題目重疊、重點字詞沒有注釋等。另外，出版社與前線老師對文言課文應有的注釋取態亦有少量的分歧，在前線老師的角度看，除了古代專有名詞/用語以及難點字/罕見字的讀音和意思要包含在課本注釋內外，詳細的典故/出處的數量亦應增加，讓學生更深入感知作品的時代背景及感情色彩。與此同時，前線老師亦覺得注釋應多包含該字詞的詞性，反而整句句子的意思則不在首選之列。

即使教科書的注釋選取得宜，其內容亦未必符合老師的教學需要。以《左氏春秋》一注為例，雖然前線教師都認為有需要就此詞下注釋，但就注釋內容而言，老師傾向選擇能簡述書本主題及內容的注釋，而不是單純列出書本的別稱、出版年期、作者等。畢竟後者的資料學生可以輕易在網上或參考書查找得到，對於提升他們對字詞的認識沒有太大的幫助。

2. 教科書文言注釋過多

綜合問卷第四部分的結果，其實很多字詞可以由學生自行推敲意思或由老師口頭講解，不用在課本注釋中列明，這樣才能訓練學生的思考能力和培養推敲詞義的習慣，畢竟考試時文言篇章的注釋量總比課本所提供的少，及早培養學生推測詞義的能力對他們之後銜接高中的語文課程及理解範文有莫大的幫助。

另外，筆者在整理三套教科書的共同文言課文注釋時，發現三套書都有出現重覆注釋的問題（詳見附錄二丙表三）。以 A 書為例，在中一課文《岳飛的少年時代》中，它在注釋中解釋了「益」字的意思為「更加」。在中三的課文《愛蓮說》中，「益」字再次收編到注釋當中，同樣解作「更加」。筆者應為「益」字一詞為常用文言字，既然在中一已

經介紹過，中三就沒有必要編入注釋中再次解釋了，反而可以收到課後練習當中，作查考學生已有知識之用，以免學生過分依賴注釋，筆者會於下一節詳加闡述。

第二節 優化及改善建議

綜合以上的發現，無可否認，雖然研究中大部分的受訪者意見一致，但仍有不少老師持不同、甚至相反的意見，教科書的注釋難以做到面面皆圓。故此，筆者嘗試提出一些可行的優化建議，期望能令教科書的注釋更切合前線教學的需要，提升學與教的效能。

1. 課本注釋宜分教師用及學生用兩種

教科書注釋一方面是學生的學具，同時亦是老師的教具，而老師和學生對於注釋的需求不見得相同，筆者認為，老師的注釋宜詳細、深入一點，讓他們可以透過備課，深入掌握文本的內容及情感，然後再按學生的程度彈性調節講解的深入度；學生的注釋則要簡明、精準，讓他們可以快速掌握詞義的同時，留有空間讓他們思考及推敲文句的深意。惟筆者發現現今教科書中的文言注釋是老師和學生共用的，這樣做難免會出現注釋過多及學生過分依賴的問題。故筆者建議出版社在編排文言課文的注釋時，可以分開教師用及學生用兩種注釋，並在學生課本的注釋部分留有筆記欄，讓老師可以自行因應學生的程度，補充及解釋詞義，令教材更加彈性。

同時，學生用的注釋亦可以採用填充的方式，把該課注釋的部分重點留白，讓學生透過課堂的講解或課前的預習，補回答案。這樣做一方面可以加強學生上課的專注度，刺激他們的思考，提高學習動機以及培養查閱注釋的習慣，另一方面亦讓他們透過查找答案及記錄的過程，加深對該字句的印象，慢慢累積文言的知識。出版社亦可善用課後的練習，把一些已在較早年級注釋過的常用文言字詞收錄到課後的練習題中，讓學生以螺旋式建構及鞏固文言知識的同時，省去重覆下注、注釋過多的問題。

2. 提供常用文言字詞的詞性分析

同一個文言字詞，其詞性不同，意思亦完全不同。如果讀者能結合上文下理，準確判斷該字詞的詞性，對於他們理解詞義甚至文義有一定的幫助。故此筆者建議教科書能在注釋中提供常用文言字詞的詞性，這樣學生就可以在查閱解釋的同時，累積文言詞匯的知識。及後學生就可以透過分析該字詞在文本中的詞性，推測其意思。

筆者綜觀三套研究教科書，雖然也有在注釋中列明字詞的詞性，但並非每一個都有標示，短句的注釋就更鮮有拆開字句分析了。當中以 C 書對詞性的分析最多，B 書最少。筆者建議教科書為每一個常用的文言字詞標上詞性，方便學生溫習及分析文本，對培養他們的自學能力相信會有一定的幫助。

3. 按年級減少注釋的數量

另外，筆者建議出版社可以按年級逐步減少注釋的數量，特別是文言常用字、虛詞及整句句子的注釋。無可否認，教科書的注釋是學生學習文言課文的工具，故此出版社會盡量把文本細拆，把學生可能不明白或難懂的字句標上注釋。但是這樣做出發點雖好，但卻存在一個弊端：注釋過多，學生容易依賴。學習時注釋量很多，學生隨時都可以查閱，但到了評估時注釋量卻大幅減少，只為專有名詞或用語下注。這樣的落差往往令學生無所適從，加上測考時又孤立無援，有些文言知識底子較弱的學生只好放棄，進一步抗拒文言篇章。

反之，如果學生在平日學習時，能逐步適應注釋量的減少，老師在教學時亦可以乘機引導學生推理詞或文意，這樣他們獨立理解文言篇章的能力就能提高，對於之後銜接新高中語文的課程，甚至應付公開試亦會有幫助。

4. 鼓勵學生多用工具書查證

最後，筆者建議老師多鼓勵學生使用工具書查證及理解字、句、甚至是文意。王維維(2013)認為，讓學生動手查閱相關的文言資料，利用工具書自主積累文言字詞，有助學生「在學習的過程中獲得學習的趣味 (頁 96-97)」，他亦提出「學會借助工具書閱讀淺易的文言文是對學生提出的一項能力要求 (頁 96-97)」。香港中學校長黃鳳意 (n.d.)同樣指出現今出版商出版的教科書，「對知識的解說多，對能力的培養少是很普遍的 (頁 4)」，她以課本印備各文本的主旨、段意、讀音及字義為例，說明學生鮮有機會自行領悟及查辭典，要靠老師專門的安排。故此，筆者認為這問題可與上文減少注釋量及獨立編制學生版注釋相配合，印列的注釋少了，老師就有空間鼓勵學生利用工具書，甚至是網上的資源去預習，查找答案。雖然網上的資源極其豐富，學生可能只是搬字過紙，未必會細嚼文意，但在查閱的過程中亦能加深學生的印象，之後老師亦可以因應學生所搜集對的資料調整課堂的內容，由學生主導，令課堂變得更靈活、彈性。

特別是一些具爭議性的注釋，出版商和老師都應該特別標示出來，請學生在課後時間搜集各方理據，並於課堂上進行深入討論。以《歸園田居(其一)》為例，上文亦提到三書的注釋出現分歧，其中只有 B 書把「一去三十年」的兩個說法列出，並附上不同學者的名稱作例證。老師可以引導學生於課後深入了解一下注釋中各學者的理據，並於下一堂和同儕進行討論甚至辯論，培養學生批判思考及自學的能力。

第三節 研究限制

是次研究限於只是學士畢業論文，加上筆者早已在四年級到中學實習，故此研究規模不大，受訪的在職老師人數不及準中文教師，令數據的代表性減低。另外，本來筆者計劃以問卷的形式訪問一些初中的學生，了解一下他們對教科書中的文言注釋有甚麼的看法，然後再利用學生的數據和教師的數據作對比，透徹地從第一使用者的

角度分析現今出版教科書的文言注釋有何優劣。可惜考慮到問卷需訪問中一至中三的學生，各級人數需相約，他們的文言基礎、學習背景等又大為不同，如果要收集他們的數據，需要頗多的初中學生參與研究，才能減低誤差和提高數據的代表性，故此筆者最後只好集中研究老師的取態和看法，之後若再有機會作深入研究，定必加入學生的意見及增加受訪在職老師人數，提高研究結果的可信程度。

另外，根據教育局的適用書目表，初中的中文教科書一共有 11 套，由於研究規模及時間所限，是次研究只抽選了三套初中中國語文教科書作研究的對象。筆者認為如能把 11 套初中語文教科書一併整理及分析，然後再延伸至高中中文教科書的注釋編排，看看當中的銜接是否得宜的話，研究的成果會更豐碩，這有待之後作進一步的研究。

第四節 研究展望

文言文一直被學生歸類為艱澀、沉悶、脫節，可免則免。作為一個準中文老師，筆者認為要改變學生對文言文的這些刻板形象，最有效的方法就是令他們掌握學習文言文的方法，不再怕面對它們。只要他們不怕接觸文言文，那就較易讓他們體會當中的美。而課文作為教學的基本工具，當中的注釋就是學生分析文意的直接依據。如何可以編制出讓學生明白文章背景的同時，引導他們自學、推敲詞義的注釋就是學生學會學習文言文的第一步。故此，筆者希望可以透過是次研究，嘗試從善用教科書文言注釋的角度，為提升學生文言閱讀能力提供一條新的方向，讓學生有能力獨立理解文言篇章，不再抗拒、害怕接觸文言文。筆者期望之後能有機會，因應上一節所述的研究限制及改善方向，深入地探討教科書文言注釋和教、學的關係。

附錄一 引用文獻

甲、研究教科書

- 王一凝、王文翔、郭皓東等編 (2014)。初中互動中國語文。香港，培生教育出版亞洲有限公司。
- 布裕民、李孝聰、胡志洪等編 (2014)。啟思中國語文 (第四版)。香港，啟思出版社。
- 鄭銳強、文英玲、何志恆等編著 (2015)。初中中國語文 (第二版)。香港，商務印書館。

乙、引用文獻及參考書籍

- 王正堂 (2004)。負各反撥：對文言注釋過詳過細說「不」。《語文新圃》，10，頁 26-27。
- 王維維 (2013)。如何提高學習文言文的興趣？——淺談教學中文言文助讀材料的使用。現代語文(學術綜合)，9，96-98。
- 王寧 (1996)。《訓詁學原理》。北京：中國國際廣播出版社。
- 何文勝 (2003)。世紀之交香港中國語文教育改革評議。香港：文化教育出版社。
- 李娟 (2016)。人教版高中語文教材注釋的編寫與使用研究。未出版學科教學(語文)碩士論文，延安大學，陝西省延安市。
- 李詠達 (2014)。析論香港中學文言文的教學難點及其策略。《漢字漢文教育》，33，169-188。
- 香港教育局課程發展處 (2010)。《新高中課程中國語文》。擷取自網頁
http://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/D03_chi_v3.pdf
- 香港教育局 (2018)。《適用書目表：初中中文課本及學習材料》。擷取自網頁
<https://cd.edb.gov.hk/rtl/searchlist.asp>
- 香港考試及評核局 (2017)。《2017 香港中學文憑試統計概覽》。擷取自網頁
http://www.hkeaa.edu.hk/DocLibrary/HKDSE/Exam_Report/Examination_Statistics/dseexamstat17_1.pdf
- 吳立友 (2009)。03 版高中文言文文意注釋辨析。《重慶文理學院學報(社會科學版)》，28 (5)，35-40。

- 吳善揮 (2014)。香港高中學生的中文閱讀能力問題研究。《台灣教育評論月刊》，3(8)，55-62。
- 徐聰 (2001)。《論高中語文教材新體系的構建》。福建：福建師範大學。
- 徐莉莉主編 (2005)。《中學文言文常用字辭海版》。上海：上海辭書出版社。
- 施開誠 (2010)。《高初中 300 個文言文實詞表解》。海口：海南出版社。
- 梁文寧、楊子江 (2000)。中學文言文教學與思維素質的培養。載於周漢光編：《語文教育新動向》。香港：香港中文大學教育學院，155-160。
- 馬顯慈 (2008)。談談香港中學「中國語文」新課程的文言教材及其教學設計。《陝西師範大學學報（哲學社會科學版）》，37(3 月)，176-178。
- 張守菊 (2012)。初中文言文教學策略淺談。《現代閱讀》，5，158。
- 麥劍芬 (2009)。從注釋瑕疵看如何實施和完善文言文教學。《現代語文（教學研究版）》，02，15-16。
- 黃馨儀 (2002)。國小學童閱讀動機量表之編製與相關研究。未出版碩士論文，台南師範學院，台南市。
- 黃鳳意 (n.d.)。香港中學語文到底「欠」甚麼？擷取自網頁
<http://www.fss.edu.hk/chinese/comp/%E9%BB%83%E5%89%AF%E6%A0%A1/%E9%BB%83%E9%B3%B3%E6%84%8F%E6%95%99%E8%82%B2%E7%A0%94%E7%A9%B6%E5%BD%99%E7%B7%A8/%E4%B8%AD%E6%96%87%E6%95%99%E5%AD%B8/%E9%A6%99%E6%B8%AF%E4%B8%AD%E5%AD%B8%E8%AA%9E%E6%96%87%E8%AA%B2%E7%A8%8B%E5%88%B0%E5%BA%95%E6%AC%A0%E7%94%9A%E9%BA%BC.pdf>
- 廖佩莉 (2015)。析論香港文言教學的現況與對策。《中國語文通訊》，94(1)，45-57。
- 劉潔玲、谷屹欣 (2017)。香港高中學生閱讀文言文的表現與困難。《香港中文大學教育學報》，45(2)，161-181。
- 羅燕琴編著 (2016)。《閱我深意：文言作品學與教的理論與實踐》。香港：香港大學出版社。

附錄二 研究文件及圖表

甲、問卷

香港教育大學中文教育系畢業論文

你好，我是應屆中文教育榮譽學士課程畢業生陳念慈，現正就中學中文教科書的注釋編排進行研究，看看其編排是否切合教與學的需要。

是次問卷調查的對象是在職中學中文科老師以及已在中學實習過的準中文科老師，誠希望大家能花 5 分鐘的時間完成問卷，謝謝你們。

如對是次研究有任何疑問或意見，可透過電郵 ncchan912@gmail.com 聯絡我。

第一部分

1. 你教授文言文時最大的難處是甚麼？（請選出兩項）

- ☐ 學生對文言文的學習動機不大
- ☐ 學生文言知識薄弱
- ☐ 作品內容難以聯繫現今社會，引起學生共鳴
- ☐ 課時不足，課堂只能集中教授文言知識和淺層內容理解，未能作深層分析
- ☐ 其他：_____

2. 學生普遍對文言文的態度是甚麼？

被動抗拒	1	2	3	4	5	主動積極
	○	○	○	○	○	

第二部分

3. 教授文言課文時，你有多大程度依賴教科書的注釋？

不會查看教科 書注釋，主要 利用教科書以 外的資源及個 人知識	1	2	3	4	5	完全依靠
	○	○	○	○	○	

4. 教授文言課文前，你會先讓學生語譯整篇課文嗎？

- ☐ 會
- ☐ 不會
- ☐ 其他：_____

第三部分

5. 教授文言課文時，有多常出現以下的情況？

a. 課文中有些重點字詞沒有注釋

從未試過	1	2	3	4	5	經常遇到
	☐	☐	☐	☐	☐	

b. 課文中的注釋和教科書課後語譯練習重疊

從未試過	1	2	3	4	5	經常遇到
	☐	☐	☐	☐	☐	

c. 學生只顧參照注釋內容，欠缺思考及推斷

從未試過	1	2	3	4	5	經常遇到
	☐	☐	☐	☐	☐	

d. 注釋太繁多冗長，查閱麻煩

從未試過	1	2	3	4	5	經常遇到
	☐	☐	☐	☐	☐	

e. 注釋出錯（例如所標的讀音、詞性、典故等）

從未試過	1	2	3	4	5	經常遇到
	☐	☐	☐	☐	☐	

6. 你認為教科書的注釋對你教授文言文的幫助有多大？

幫助極少	1	2	3	4	5	幫助極大
	☐	☐	☐	☐	☐	

7. 你滿意現時所採用的教科書文言注釋編排和內容嗎？

極不滿意	1	2	3	4	5	非常滿意
	☐	☐	☐	☐	☐	

第四部分

8. 按照教學經驗，你認為教科書中文言課文的注釋應包括以下哪幾項？

(可選多於一項)

- ☐ 古代專有名詞或用語
- ☐ 常用虛詞的用法
- ☐ 該字詞的詞性(屬語氣詞、指事代詞、介詞等)
- ☐ 難點字/罕見字的讀音及意思
- ☐ 常見文言實詞的意思 (請參閱附件列表)
- ☐ 整句句子的意思
- ☐ 詳細典故/出處
- ☐ 其他：_____

9. 以下是從三套研究教科書中抽取出來的注釋，請按教學經驗，選出你認為最好的注釋。

a. 以下哪項對《左氏春秋》的注釋較好？

A	即《春秋左氏傳》，簡稱《左傳》。 據說是春秋魯國太史左丘明闡述孔子《春秋》一書的著作。
B	是一本記錄魯隱公元年至魯哀公 27 年的歷史的史書，書中記載春秋時代各國政治、經濟、社會、文化等事年，亦記述了很多忠臣義士的故事，有肯定賢士的特點。
C	記載春秋時期的歷史，全稱為《春秋左史傳》，簡稱《左傳》，相傳為左丘明所作。

☐ A

☐ B

☐ C

- b. 以下是教科書就《愛蓮說》一文中「濯清漣而不妖」的注釋，請按你的經驗，選出較好的一個。

A	經清水洗滌的水面而不妖豔 濯：洗滌、清洗【粵、普】 清漣：風吹過清澈的水面而產生的波紋。【粵、普】 妖：豔麗卻不莊重【粵、普】
B	濯，洗滌、洗沐。【粵、普】 清漣，水清澈而有波紋。【粵、普】 妖，豔麗但不莊重。【粵、普】
C	濯，洗。【濯：粵、普】 清漣，水清而有微波的樣子，這裡指清水。 妖，美麗而不端莊穩重。 這裡指蓮花在清澈的水波裡洗滌過，而不顯得妖媚。

☐ A

☐ B

☐ C

- c. 以下是中二課文《為學一首示子姪》的節錄，而括號內的則是三套教科書所附的注釋，請按你的經驗，看看以下的注釋是否必要。

「天下事有難易乎？為之，則難者亦易矣；不為，則易者亦難矣。人之為學有難易乎？學之，則難者亦易矣；不學，則易者亦難矣。吾資之昏，不逮(1)人也；吾材之庸，不逮人也；旦旦(2)而學之，久而不怠(3)焉，迄乎成(4)，而亦不知其昏與庸也。吾資之聰，倍人也；吾材之敏(5)，倍人也；屏棄(6)而不用，其昏與庸無以異也。聖人(7)之道，卒於魯也傳之(8)。然則昏庸聰敏之用(9)，豈有常哉(10)？」

	有必要在教科書下 注釋	沒有必要，可由老師 口頭解釋	沒有必要，可由學生 利用已有知識自行推 敲
不逮（注：不及）	○	○	○
旦旦（注：天天）	○	○	○
怠（注：懶惰）	○	○	○
迄乎成（注：迄，達 到。即達到成功）	○	○	○
敏（注：靈活、聰敏）	○	○	○
屏棄（注：拋棄、廢棄）	○	○	○
聖人（注：孔子）	○	○	○
卒於魯也傳之（注： 魯，愚鈍，這裡指孔子 的學生曾參；傳，承傳）	○	○	○
用（注：指對人所起的 作用）	○	○	○
豈有常哉（注：豈有， 哪裡有；常，恆常不 變，這裡指常規、慣 例；哉，呢）	○	○	○

- d. 以下是中三課文《口技》的節錄，請按你的經驗，列出你認為需要編寫注釋的詞句。〔例：善、口技、會宴客大宴……〕

「京中有善口技者。會賓客大宴，於廳事之東北隅，施八尺屏幃。口技人坐屏幃中，一桌、一椅、一扇、一撫尺而已。眾賓團坐。少頃，但聞屏幃中撫尺一下，滿坐寂然，無敢譁者。」

基本資料

1. 你的性別

☐ 女 ☐ 男

2. 你的身份

☐ 在職中學中文科教師

☐ 準中文科教師，已有到中學實習的經驗

3. 你有沒有到中學教授文言課文的經驗？

☐ 有 ☐ 沒有

4. 你所任教/實習的學校使用甚麼類型的教科書？

☐ 出版社教科書 ☐ 校本設計教科書 ☐ 其他

5. 你的中文教學年資

☐ <5 年 ☐ 5-10 年 ☐ >10 年

☐ 暫時只有到中學實習的經驗

☐ 暫時只有到小學實習的經驗

☐ 未有任何實習經驗

----- 完，謝謝你的參與 -----

附件

常用文言實詞列表

1	乃	37	莫	73	孰	109	遂	145	逾
2	本	38	卒	74	說	110	望	146	獄
3	矢	39	走	75	卻	111	聞	147	謝
4	去	40	並	76	善	112	益	148	臨
5	少	41	引	77	悉	113	諸	149	彌
6	亡	42	私	78	徐	114	族	150	遷
7	非	43	度	79	許	115	陽	151	窮
8	安	44	兵	80	宜	116	朝	152	蔽
9	多	45	是	81	殆	117	質	153	猶
10	何	46	要	82	易	118	置	154	鮮
11	及	47	既	83	稍	119	奉	155	釋
12	見	48	復	84	涉	120	陰	156	遣
13	克	49	倍	85	率	121	興	157	噫
14	名	50	短	86	精	122	圖	158	涕
15	汝	51	負	87	幸	123	微	159	怠
16	右	52	恨	88	致	124	遺	160	數
17	再	53	余	89	退	125	賊		
18	左	54	奇	90	書	126	徹		
19	池	55	當	91	絕	127	觀		
20	伯	56	除	92	過	128	還		
21	末	57	被	93	進	129	盡		
22	內	58	病	94	堪	130	蓋		
23	求	59	道	95	間	131	鄙		
24	固	60	得	96	鼓	132	辭		
25	故	61	惡	97	達	133	歸		
26	行	62	後	98	傳	134	薪		
27	胡	63	患	99	察	135	屬		
28	即	64	疾	100	國	136	城		
29	如	65	期	101	解	137	誠		
30	若	66	請	102	勸	138	愛		
31	使	67	假	103	勝	139	乘		
32	相	68	從	104	適	140	顧		
33	或	69	曾	105	湯	141	舉		
34	吾	70	長	106	通	142	類		
35	知	71	發	107	徒	143	憐		
36	治	72	就	108	修	144	識		

乙、調查結果分析圖表

第一部分

1. 你教授文言文時最大的難處是甚麼? (請選出兩項)

在職教師及準教師回應

課時不足，課堂只能集中教授文言文知識和淺層內容理解，未能作深層分析; 11; 12%

其他; 0; 0%

作品內容難以聯繫現今社會，引起學生共鳴; 8; 9%

學生對文言文的學習動機不大; 39; 42%

學生文言知識薄弱; 34; 37%

在職教師回應

課時不足，課堂只能集中教授文言文知識和淺層內容理解，未能作深層分析; 2; 10%

其他; 0; 0%

作品內容難以聯繫現今社會，引起學生共鳴; 2; 10%

學生對文言文的學習動機不大; 9; 45%

學生文言知識薄弱; 7; 35%

2. 學生普遍對文言文的態度是甚麼?

	1 分 (被動抗拒)	2 分	3 分	4 分	5 分 (主動積極)
總回應人數 (%)	10 (21.7%)	27 (58.7%)	9 (19.6%)	0 (0%)	0 (0%)
在職教師回應人數 (%)	3 (30.0%)	7 (70.0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)

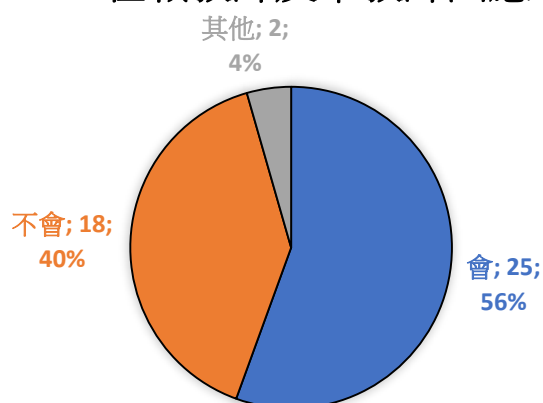
第二部分

3. 教授文言課文時，你有多大程度依賴教科書的注釋？

	1 分 (不會查看教科書 注釋，主要利用 教科書以外的資 源及個人知識)	2 分	3 分	4 分	5 分 (完全依靠)
總回應人數 (%)	0 (0%)	6 (13.0%)	20 (43.5%)	19 (41.3%)	1 (2.2%)
在職教師回 應人數 (%)	0 (0%)	2 (20.0%)	6 (60.0%)	2 (20.0%)	0 (%)

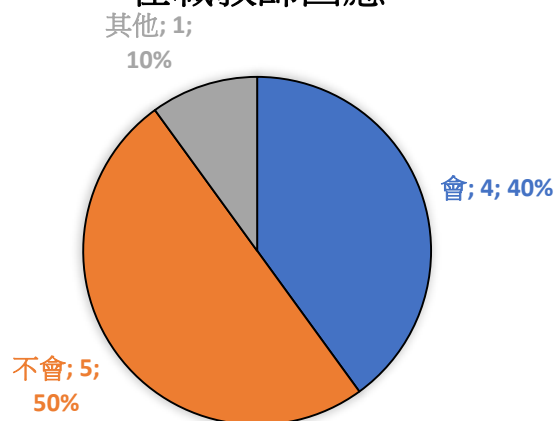
4. 教授文言課文時，你會先讓學生語譯課文嗎？

在職教師及準教師回應



其他：
視乎篇章決定，較長的課文會以
填充形式讓學生預習 (2)

在職教師回應



其他：
有時會提供語譯給學生 (1)

第三部分

5. 教授文言課文時，有多常出現以下的情況？

a. 課文中有些重點字詞沒有注釋

	1 分 (從未試過)	2 分	3 分	4 分	5 分 (經常遇到)
總回應人數 (%)	3 (6.5%)	9 (19.6%)	19 (41.3%)	15 (32.6%)	0 (0%)
在職教師回 應人數 (%)	0 (0%)	3 (30.0%)	4(40.0%)	3 (30.0%)	0 (0%)

b. 課文中的注釋和教科書課後語譯練習重疊

	1 分 (從未試過)	2 分	3 分	4 分	5 分 (經常遇到)
總回應人數 (%)	4 (8.7%)	12 (26.1%)	18 (39.1%)	11 (23.9%)	1 (2.2%)
在職教師回 應人數 (%)	1 (10.0%)	5 (50.0%)	3 (30.0%)	1 (10.0%)	0 (0%)

c. 學生只顧參照注釋內容，欠缺思考及推斷

	1 分 (從未試過)	2 分	3 分	4 分	5 分 (經常遇到)
總回應人數 (%)	1 (2.2%)	3 (6.5%)	6 (13.0%)	19 (41.3%)	17 (37.0%)
在職教師回 應人數 (%)	1 (10.0%)	1 (10.0%)	0 (%)	3 (30.0%)	5 (50.0%)

d. 注釋太繁多冗長，查閱麻煩

	1 分 (從未試過)	2 分	3 分	4 分	5 分 (經常遇到)
總回應人數 (%)	0 (0%)	20 (43.5%)	16 (34.8%)	10 (21.7%)	0(0%)
在職教師回 應人數 (%)	0 (0%)	3 (30.0%)	3 (30.0%)	4(40.0)	0 (0%)

e. 注釋出錯 (例如所標的讀音、詞性、典故等)

	1 分 (從未試過)	2 分	3 分	4 分	5 分 (經常遇到)
總回應人數 (%)	11 (23.9%)	22 (47.8%)	10 (21.7%)	2 (4.3%)	1 (2.2%)
在職教師回 應人數 (%)	1 (10.0%)	6 (60.0%)	2(20.0%)	1 (10.0%)	0 (0%)

6. 你認為教科書對你教授文言文的幫助有多大?

	1 分 (幫助極少)	2 分	3 分	4 分	5 分 (幫助極大)
總回應人數 (%)	0 (0%)	3 (6.5%)	15 (32.6%)	28 (60.9%)	0 (0%)
在職教師回 應人數 (%)	0 (0%)	2(20.0%)	6 (60.0%)	2 (20.0%)	0 (0%)

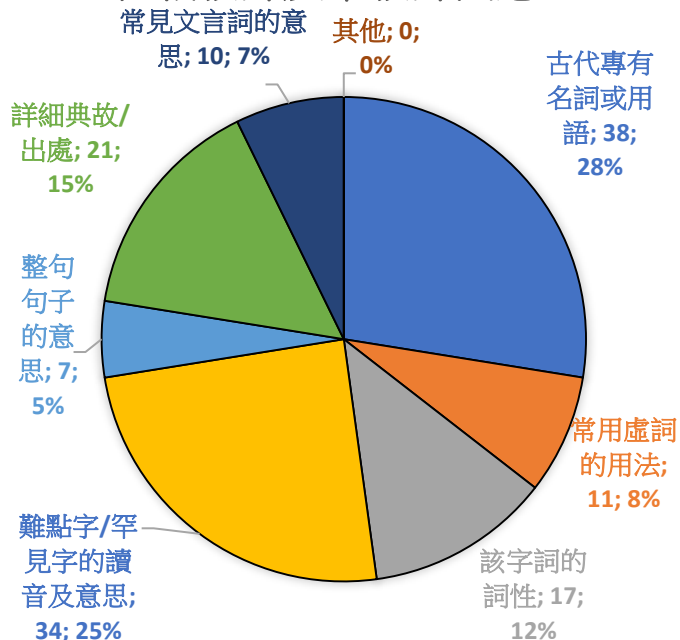
7. 你滿意現時所採用的教科書文言注釋編排及內容嗎?

	1 分 (極不滿意)	2 分	3 分	4 分	5 分 (非常滿意)
總回應人數 (%)	0 (0%)	2 (4.3%)	32 (69.6%)	12 (26.1%)	0 (0%)
在職教師回 應人數 (%)	0 (0%)	1 (10.0%)	7 (70.0%)	2 (20.0%)	0 (0%)

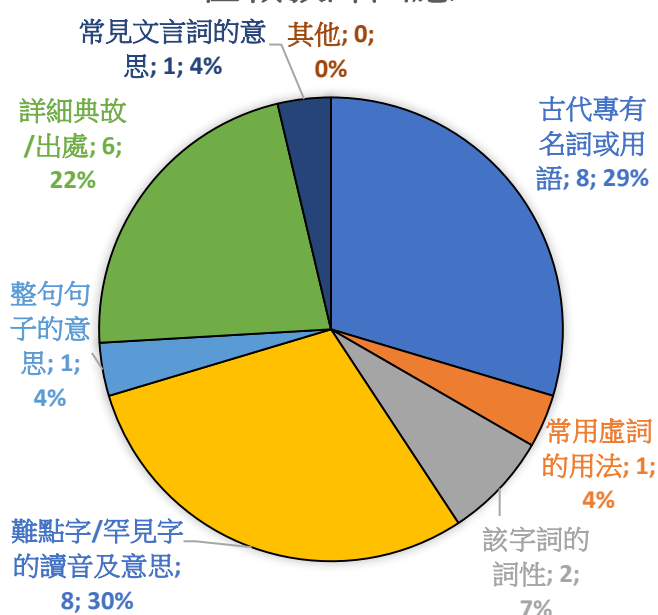
第四部分

8. 按照教學經驗，你認為教科書中文言課文的注釋應包括以下哪幾樣？
(可選多於一項)

在職教師及準教師回應



在職教師回應

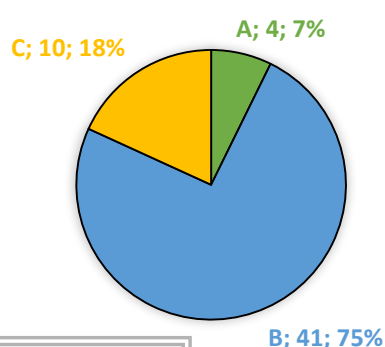


9. 以下是從三套研究教科書中抽取出來的注釋，請按教學經驗，選出你認為最好的注釋。

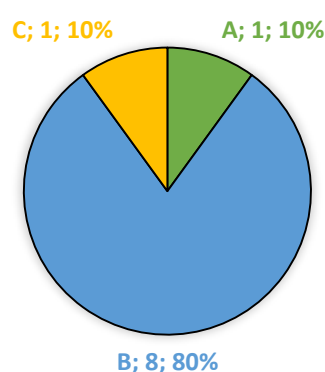
- a. 以下哪項對《左氏春秋》的注釋比較好？

A	即《春秋左氏傳》，簡稱《左傳》。 據說是春秋魯國太史左丘明闡述孔子《春秋》一書的著作。
B	是一本記錄魯隱公元年至魯哀公 27 年的歷史的史書，書中記載春秋時代各國政治、經濟、社會、文化等事年，亦記述了很多忠臣義士的故事，有肯定賢士的特點。
C	記載春秋時期的歷史，全稱為《春秋左史傳》，簡稱《左傳》，相傳為左丘明所作。

在職教師及準教師回應



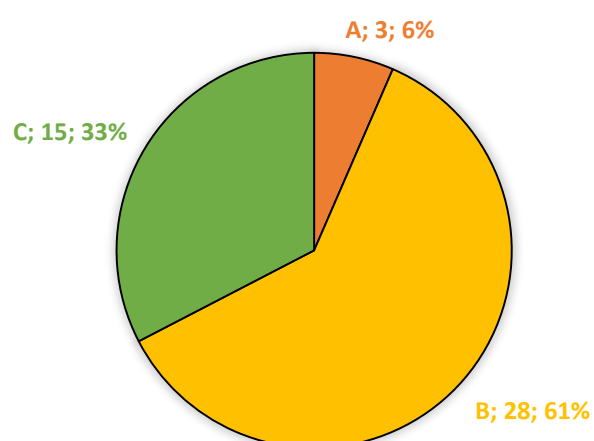
在職教師回應



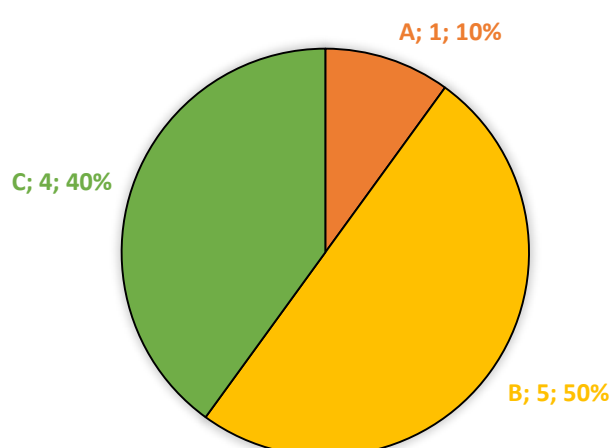
- b. 以下是教科書就《愛蓮說》一文中「濯清漣而不妖」的注釋，請按你的經驗，選出較好的一個。

A	經清水洗滌的水面而不妖豔 濯：洗滌、清洗【粵、普】 清漣：風吹過清澈的水面而產生的波紋。【粵、普】 妖：豔麗卻不莊重【粵、普】
B	濯，洗滌、洗沐。【粵、普】 清漣，水清澈而有波紋。【粵、普】 妖，豔麗但不莊重。【粵、普】
C	濯，洗。【濯：粵、普】 清漣，水清而有微波的樣子，這裡指清水。 妖，美麗而不端莊穩重。 這裡指蓮花在清澈的水波裡洗滌過，而不顯得妖媚。

在職教師及準教師回應



在職教師回應



- c. 以下是中二課文《為學一首示子姪》的節錄，而括號內的則是三套教科書所附的注釋。請按你的經驗，看看以下的注釋是否必要。

「天下事有難易乎？為之，則難者亦易矣；不為，則易者亦難矣。人之為學有難易乎？學之，則難者亦易矣；不學，則易者亦難矣。吾資之昏，不逮(1)人也；吾材之庸，不逮人也；旦旦(2)而學之，久而不怠(3)焉，迄乎成(4)，而亦不知其昏與庸也。吾資之聰，倍人也；吾材之敏(5)，倍人也；屏棄(6)而不用，其昏與庸無以異也。聖人(7)之道，卒於魯也傳之(8)。然則昏庸聰敏之用(9)，豈有常哉(10)？」

總回應人數 (%)；在職教師回應人數 (%)

	有必要在教科書下注釋		沒有必要，可由老師口頭解釋		沒有必要，可由學生利用已有知識自行推敲	
不逮 (注：不及)	14 (30.4%)	2 (20.0%)	19 (41.3%)	5 (50.0%)	13 (28.3%)	3 (30.0%)
旦旦 (注：天天)	9 (19.6%)	0 (0%)	22 (47.8%)	6 (60.0%)	15 (32.6%)	4 (40.0%)
怠 (注：懶惰)	7 (15.2%)	2 (20.0%)	9 (19.6%)	2 (20.0%)	30 (65.2%)	6 (60.0%)
迄乎成 (注：迄，達到。即達到成功)	37 (80.4%)	8 (80.0%)	8 (17.4%)	2 (20.0%)	1 (2.2%)	0 (0%)
敏(注：靈活、聰敏)	4 (8.7%)	1 (10.0%)	8 (17.4%)	2 (20.0%)	34 (73.9%)	7 (70.0%)
屏棄 (注：拋棄、廢棄)	4 (8.7%)	1 (10.0%)	10 (21.7%)	2 (20.0%)	32 (69.6%)	7 (70.0%)
聖人 (注：孔子)	9 (19.6%)	1 (10.0%)	25 (54.3%)	6 (60.0%)	12 (26.1%)	2 (20.0%)
卒於魯也傳之 (注：魯，愚鈍，這裡指孔子的學生曾參；傳，承傳)	40 (87.0%)	8 (80.0%)	4 (8.7%)	1 (10.0%)	2 (4.3%)	1 (10.0%)
用 (注：指對人所起的作用)	11 (23.9%)	2 (20.0%)	24 (52.2%)	5 (50.0%)	11 (23.9%)	3 (30.0%)
豈有常哉 (注：豈有，哪裡有；常，恆常不變，這裡指常規、慣例；哉，呢)	23 (50.0%)	5 (50.0%)	13 (28.3%)	3 (30.0%)	10 (21.7%)	2 (20.0%)

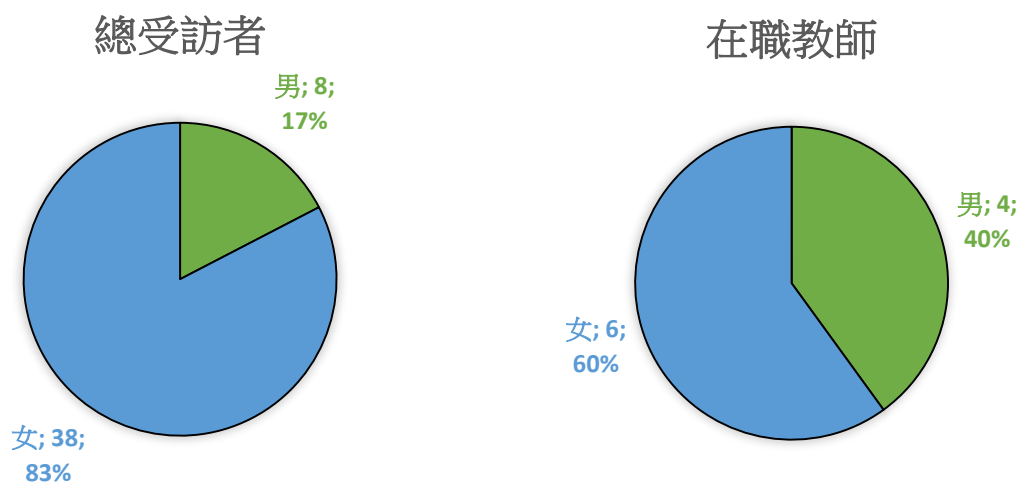
- d. 以下是中三課文《口技》的節錄，請按你的經驗，列出你認為需要編寫注釋的詞句。
[例：善、口技、會宴客大宴.....]

「京中有善口技者。會賓客大宴，於廳事之東北隅，施八尺屏幃。口技人坐屏幃中，一桌、一椅、一扇、一撫尺而已。眾賓圍坐。少頃，但聞屏幃中撫尺一下，滿坐寂然，無敢譁者。」

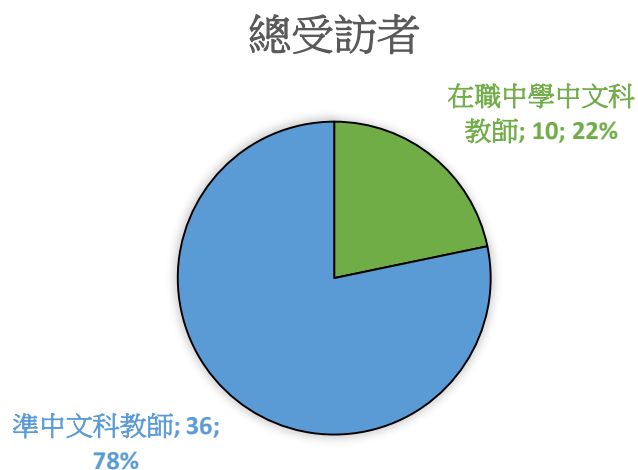
	受訪者認為有需要編寫注釋的詞句	準教師的回應人數	在職教師的回應人數
27.	善	9	1
28.	口技	8	0
29.	者	1	0
30.	京中有善口技者	0	1
31.	會	4	1
32.	宴	1	0
33.	會宴客	1	0
34.	會宴客大宴	2	0
35.	廳事	1	0
36.	隅	16	6
37.	東北隅	2	0
38.	施	6	1
39.	尺	1	0
40.	屏幃	6	0
41.	撫尺	10	2
42.	團	1	0
43.	坐	1	0
44.	頃	0	1
45.	少頃	15	4
46.	但	1	1
47.	撫	2	1
48.	但聞屏幃中撫尺一下	1	1
49.	寂然	1	0
50.	滿坐寂然	0	1
51.	譁	11	5
52.	無敢譁者	0	1

受訪者基本資料

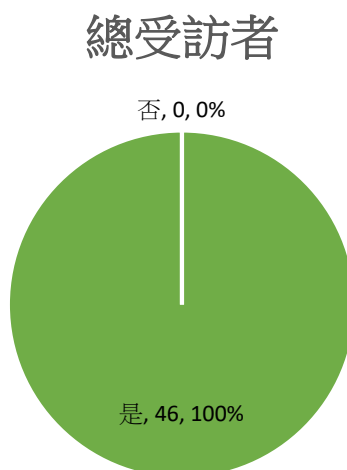
1. 性別



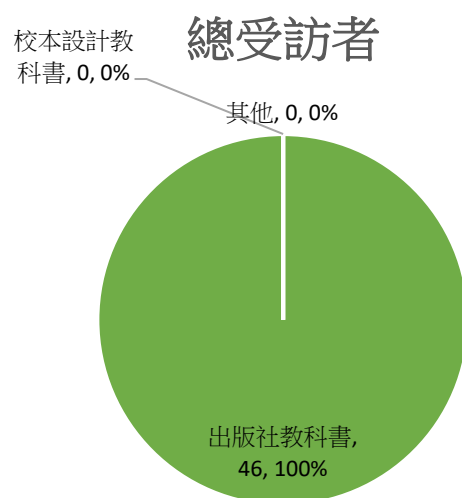
2. 身份



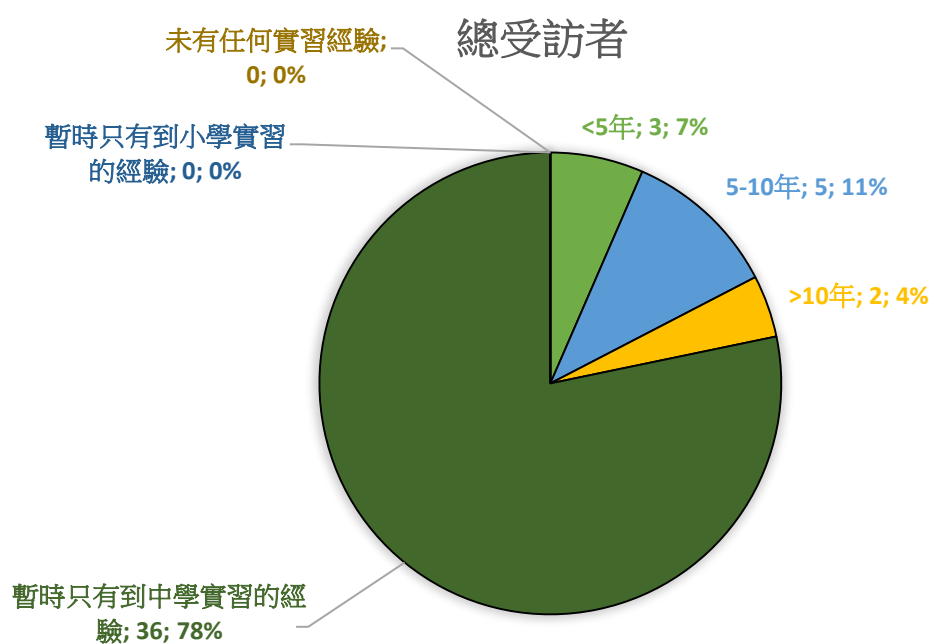
3. 是否具備中學教授文言課文的經驗



4. 任教/實習的學校所使用的教科書類型



5. 中文教學年資



丙、

教科書整理圖表

表一 1 3 篇共同收錄課文的注釋編排比較

中一級

〈木蘭辭〉

唧唧復唧唧，木蘭當戶織。不聞機杼聲，唯聞女歎息。問女何所思，問女何所憶。「女亦無所思，女亦無所憶。昨夜見軍帖，可汗大點兵。軍書十二卷，卷卷有爺名。阿爺無大兒，木蘭無長兄。願為市鞍馬，從此替爺征。」

東市買駿馬，西市買鞍韉。南市買轡頭，北市買長鞭。旦辭爺娘去，暮宿黃河邊。不聞爺娘喚女聲，但聞黃河流水鳴濺濺。旦辭黃河去，暮宿黑山頭。不聞爺娘喚女聲，但聞燕山胡騎聲啾啾。

萬里赴戎機，關山度若飛。朔氣傳金柝，寒光照鐵衣。將軍百戰死，壯士十年歸。

歸來見天子，天子坐明堂。策勳十二轉，賞賜百千彊。可汗問所欲，「木蘭不用尚書郎。願借明駝千里足，送兒還故鄉。」

爺娘聞女來，出郭相扶將。阿姊聞妹來，當戶理紅妝。小弟聞姊來，磨刀霍霍向豬羊。開我東閣門，坐我西閣牀。脫我戰時袍，著我舊時裳。當窗理雲鬢，對鏡帖花黃。出門看火伴，火伴皆驚惶。「同行十二年，不知木蘭是女郎！」

雄兔腳撲朔，雌兔眼迷離。雙兔傍地走，安能辨我是雄雌？

		A 書（一上選）	B 書（一上導）	C 書（一下講）
1	唧唧	擬聲詞，一說是織布機發出的聲音，另一說是木蘭的歎息聲 [粵]		一說是織機聲，另一說是歎息聲，擬聲詞。[粵、普]
2	A：當戶織 C：當戶	對着門口織布 當：對着 戶：門		對着門或在門旁，泛指在家中。
3	A,B：機杼 C：機杼聲	織布機 杼：織布的梭子 [粵、普]	機，織布機。 杼，織布機上用來牽引橫線的梭子。[粵、普] 機杼二字合起來，乃是指織布機。（圖）	機，這裡指織布機。 杼，織布機的梭子。 機杼聲，指用梭子織布發出的聲音。[粵、普]
4	惟聞女歎息	只聽見木蘭在歎息。 惟：只 女：這裡指木蘭		惟，只。 女，指木蘭。 全句意思是只聽見女子在歎息。
5	軍帖	軍中的文告	軍中的文告。	帖，文書、名冊。 軍帖，軍中的文告。

6	可汗	中國古代某些少數民族君主的稱號（北魏時期的統治者是鮮卑族）[粵、普]	古代西域和北方各國的君主稱為可汗。[粵、普]	中國古代某些少數民族君主的稱號。[粵、普]
7	點兵	徵集士兵		
8	軍書十二卷	徵兵的名冊有很多卷。 十二：表示很多，不是確數，下文的「十年」、「十二轉」和「十二年」都不是確數。		軍書，徵兵的名冊。 十二，指多數，不是實數，與下文的「十年」、「百戰」、「十二轉」、「十二年」，用法相同。全句意思是徵兵的名冊很多卷。
9	爺	這裡指父親。		指父親。
10	A：市鞍馬 C：鞍馬	購買馬匹和馬具。 市：購買，這裡名詞作動詞用。 鞍馬：馬鞍和馬匹，指上戰場時所需用品		泛指馬匹和乘馬用具。
11	A,C：鞍韉 B：韉	馬鞍和馬鞍下的墊子。 韉：[粵、普]	馬鞍下的墊子。[粵、普] (圖)	鞍，馬鞍，托在馬鞍下的墊子。[韉：粵、普]
12	轡頭	馬嚼子和繮繩，馬嚼子即駕馭馬匹時橫放在馬匹嘴裡的金屬鏈子。 轡：[粵、普]	駕馭馬匹用的嚼子、籠頭和繮繩。[粵、普] (圖)	駕馭牲口用的嚼子（橫放在牲口嘴裡的小鐵鏈）和繮繩 [轡：粵、普]
13	孃	同「娘」，母親。	同「娘」，母親。	同「娘」，指母親。
14	濺濺	擬聲詞，形容流水聲[粵、普]		水流激盪的聲音，擬聲詞。[粵、普]
15	黑山	北方山名，在今河北。	山名，在今河北。(圖)	古代北方山名，在今河北。
16	A：但聞燕山胡騎聲啾啾	只聽到燕山胡人戰馬的嘶叫聲。	山脈名，自今河北北部延伸到遼寧西部。[粵、普] (圖)	即燕山山脈，東端在今河北北部。[燕：粵、普]
	B：燕山、胡騎	燕山：山名，自河北伸延到遼西。[粵、普]	胡，古代對西方和北方少數民族的泛稱。	胡，中國古代對北方外族的泛稱。騎，騎兵。[粵、普]
	C：燕山、胡騎、啾啾	胡騎：胡人的戰馬。 騎：戰馬 [粵、普] 啾啾：擬聲詞，形容馬叫聲[粵、普]	騎，這裡作名詞用，指戰馬 [粵、普]	胡騎，泛指胡人的軍隊。 這裡形容馬匹嘶叫的聲音，擬聲詞。[粵、普]
17	A,B：戎機 C：赴戎機	軍事行動，指戰爭。 戎：戰爭、征伐[粵、普]	軍務，指戰爭。[粵、普]	赴，前往。 戎機，指戰爭、軍事。 赴戎機，指奔赴戰場。 [粵、普]

18	A,B: 關山 C: 關山度若飛	關口和山嶺	關, 關口。 山, 山嶽。	關山, 關口和山嶺, 指沿途的險要和障礙。 度, 跨越, 經過。 全句指像飛一樣跨越每一個關口和每一座山嶺。
19	朔氣傳金柝	北方的寒氣傳送着打更的聲音 朔: 北方。 金柝: 軍營中的銅製刁斗, 白天用來燒飯, 晚上用作打更。 [粵、普]	朔, 北方。 金柝, 用銅製的器具, 白天當鍋用, 晚上敲擊發聲, 作報時及示警用。	朔, 指北方。 金柝, 軍營中的刁斗, 古代軍用的鐵鍋, 晚間用來打更報時。[粵、普] 全句指北方的寒氣傳送着打更的聲音。
20	A: 寒光 C: 寒光照鐵衣	清冷的月光		寒光, 清冷的月光。 鐵衣, 鎧甲, 古代戰士穿着用鐵片製成的護身戰衣。
21	鐵衣	古代用鐵片製成的戰衣		全句指清冷的月光照在將士的鎧甲上。
22	將軍百戰死, 壯士十年歸	將士從軍多年, 經歷千百次的戰爭, 有的死了, 有的勝利歸來。		
23	A: 天子坐明堂 B: 明堂 C: 天子、明堂	可汗坐在殿堂上。 天子: 即上文的「可汗」 明堂: 古代帝王舉行大典的殿堂	宮殿名, 古代帝王舉行大典禮的地方。	指上文的「可汗」。
				古代帝王舉行大典的正殿。
24	策勳十二轉	木蘭屢建功績, 官爵升得很高。 策勳: 記載功勳於策書之上 勳: 功勞 [粵、普] 轉: 量詞, 勳位每升一級叫「一轉」	策, 簡策, 記事的簿子。 勳, 即「勛」, 功勞 [粵、普] 策勳, 把功勞記在功勞簿上。 轉, 量詞, 勳位每升一級叫一轉。 這裡指木蘭爵位升得很高。	策勳, 記功。 轉, 勳級每升一級為一轉。 十二轉, 為約數, 形容功勞極高。 這裡指木蘭屢建軍功, 官爵不斷升級。[勳: 粵、普]
25	A,C: 百千彊 B: 彊	超過百千以上, 指非常多。 彊: 同「強」, 這裡指有餘	同「強」, 有餘。[粵、普]	百千, 指很多。 彊, 同「強」, 有餘的意思。這裡指很多財物。
26	A: 尚書郎 C: 不用尚書郎	官名。東漢時在皇帝左右處理政務的官員。		不用, 不願做。 尚書郎, 尚書省的官員。 全句指木蘭不願在朝中做官

27	A：明駝 B,C：明駝千里足	善走的駱駝	明駝，善去的駱駝。 千里足，能日行千里的駱駝。	明駝，即駱駝。 千里足，指日行千里。 這裡指善行長途的駱駝。
28	出郭相扶將	互相攙扶着走出外城。 郭：外城 相：互相 扶將：攙扶【粵、普】	郭，在古代，國都有內城外城，郭是外城，這裡的意思仍指城。 相，互相。 將，扶持。	郭，外城，古代在城的外圍加築的一道城牆。 扶將，扶持。互相扶持走出城外(迎接木蘭) [將：粵、普]
29	紅妝	指女子的盛妝。因婦女妝飾多用紅色，故稱。	女子的盛裝。	古代稱女子的裝飾為紅妝。
30	霍霍	擬聲詞，形容磨刀的聲音。		磨刀的聲音，擬聲詞。
31	閣		女子的卧房。	
32	牀			古時供坐卧的家具都稱牀。
33	雲鬢	像雲那樣柔美的鬢髮。	鬢，兩頰旁邊近耳的頭髮，這裡指頭髮。【粵、普】	臉旁靠近耳朵的頭髮。 雲鬢，像雲般濃密柔美的鬢髮。【粵、普】
34	帖花黃	在額上貼上裝飾物。 帖：同「貼」 花黃：古代婦女以金黃色的紙剪成星、月、花和鳥等形狀的裝飾物。	帖，同「貼」 花黃，古代婦女臉上的一種裝飾，以金黃色紙剪成星、月、花、鳥等形狀，貼在頭上或兩頰作為裝飾。(圖)	同「貼」。 花黃，古代婦女用金黃色紙剪成星、月、花、鳥等形狀，貼在額頭正中的一種裝飾。【粵、普】
35	火伴	即「伙伴」，同一隊伍的士兵。古代規定若干士兵要用同一個灶起爐煮飯，所以稱為火伴。		火，同「伙」。古代軍隊裡按規定若干人一塊兒起火做飯，故稱火伴。
36	同行			行，軍隊的行列。同在一個隊伍中。【粵、普】
37	雄兔腳撲朔，雌兔眼迷離	一說是雄兔兩腳常常爬爬搔搔，雌兔常常眯着眼睛。另一說是雄兔和雌兔都常常爬爬搔搔、眯着眼睛。 撲朔：指四腳爬搔或腳毛蓬鬆 迷離：模糊不明，難以分辨，這裡指眯着眼睛	撲朔，爬爬搔搔。 迷離，眯着眼睛。 這句有兩個解釋：一說是雄兔常常爬爬搔搔，雌兔常常眯起眼睛；另一說是雄兔和雌兔都常常爬爬搔搔眯起眼睛，有共同的特徵。	撲朔，腳毛蓬鬆。 迷離，模糊不明的樣子。 這句有兩種解釋：一說是提着兔子雙耳，使牠懸空時，雄兔腳毛蓬鬆，雌兔的眼睛時常眯着。另一說是這裡運用了互文的修辭手法，即是雄兔和雌兔都腳毛蓬鬆、眯起眼睛，有共同特徵。
38	A：雙兔傍地走 B,C：傍地走	雄兔和雌兔相互依傍着跑。 傍：依傍【粵、普】	傍，依傍。【粵、普】 地，助詞，相當於「着」。 走，跑。	傍，靠近、依附。 傍地走，貼着地面走。

〈賣油翁〉

陳康肅公堯咨善射，當世無雙，公亦以此自矜。嘗射于家圃，有賣油翁釋擔而立，睨之，久而不去。見其發矢十中八九，但微頷之。

康肅問曰：「汝亦知射乎？吾射不亦精乎？」翁曰：「無他，但手熟爾。」康肅忿然曰：「爾安敢輕吾射！」翁曰：「以我酌油知之。」乃取一葫蘆置於地，以錢覆其口，徐以杓酌油瀝之，自錢孔入，而錢不濕。因曰：「我亦無他，唯手熟爾。」康肅笑而遣之。

此與莊生所謂解牛斲輪者何異？

		A 書（一上選）	B 書（一下講）	C 書（一上導）
1	陳康肅公堯咨	陳堯咨簡介 公：古代對男子的尊稱	公：古代對男子的尊稱 [粵] 陳堯咨簡介	陳堯咨簡介 公：古代對男子的尊稱 [粵]
2	善射	擅長射箭		
3	A: 以此自矜 B、C: 自矜 嘗	憑擅長射箭而自負 以：介詞，「憑」的意思 此：代詞，指射箭 矜：自負、自誇 [粵、普]	自我誇耀 [粵] 曾經	矜：驕傲自我 自矜：自尊自大，自誇 [粵]
4	A: 圃 B、C: 家圃	種植花草的園子	種菜或花草的園地、家裡（射箭）的園地 [粵、普]	圃：種植花草、菜蔬的園地 家圃：這裡指家裡的花園 [粵]
5	A: 釋 C: 釋擔	放下		釋：放下 擔：扁擔 釋擔：放下擔子 [粵]
6	睨	斜着眼睛看，形容不太在意或輕視的樣子 [粵、普]	斜着眼睛看，滿不在乎的樣子 [粵]	斜着眼睛看 [粵]
7	矢	箭 [粵、普]		箭 [粵]
8	A: 微頷之 B、C: 但微頷之	微微點頭以示讚許 頷：指下巴，這裡作動詞用，表示點頭讚許的意思 [粵、普] 之：代詞，這裡指陳康肅射箭十中八九這件事	但：只是 微：輕微 頷：下巴，這裡作動詞用，指點頭 [粵、普]	但：只是 頷：本指下巴，這裡指點頭 之：代詞，指陳堯咨射箭大中八九一事 但微頷之：只是對此稍微點頭 [粵]

9	A: 汝 B、C: 汝亦知射乎	你	汝: 你 知: 這裡指認識、懂得 乎: 疑問助詞, 相當於「嗎」	汝: 人稱代詞, 你 [粵] 知: 懂得 乎: 語氣助詞, 表示疑問, 相當於「嗎」、「呢」 汝亦知射乎: 你亦懂得射箭嗎?
10	吾			我, 人稱代詞
11	精			精湛
12	A、C: 手熟爾 B: 手熟	手藝熟練罷了 爾: 通「耳」, 相當於「而已」、「罷了」	手法熟練	手熟, 手藝精煉純熟 爾: 語氣助詞, 相當於「而已」、「罷了」 手熟爾: 手藝精煉純熟而已
13	忿然	憤怒的樣子		憤怒的樣子 [粵]
14	A: 爾安敢輕吾射 B: 安敢輕吾射 C: 爾、輕	你豈敢輕視我射箭的本領 爾: 你 安: 豈、怎麼的意思	安: 怎麼 輕: 輕視 吾: 我	爾: 你, 人稱代詞 輕: 輕視、看輕
15	A: 酌 B、C: 酌油	酌: 斟 [粵、普]	原來的意思是斟酒, 即把酒注入壺裡, 這裡指把油注入葫蘆 [粵、普]	倒油 [粵]
16	乃			於是, 連詞
17	覆其口	蓋住葫蘆口 覆: 蓋住 其: 它, 代詞, 指葫蘆		
18	A: 徐以杓酌油瀝之 B、C: 杓、瀝	慢慢地用勺子把油注入葫蘆裡 徐: 慢慢地 杓: 同「勺」, 舀取液體的器具 [粵、普] 瀝: 指液體一滴一滴地落下 [粵、普]	杓: 同「勺」, 有柄, 近半球形, 是用來舀取水、酒等的器具 [粵、普] 瀝: 液體一滴一滴地落下 [粵、普]	杓: 通「勺」, 一種有柄, 用來舀水或酒等東西的器具 [粵、普] 瀝: 液體一滴一滴地落下, 這裡作動詞用, 指注入 [粵]
19	因	於是	隨即	
20	遣之	遣: 打發 之: 代詞, 指賣油翁		遣: 打發 之: 代詞, 指賣油翁 遣之: 打發他離開

〈燕詩〉

梁上有雙燕，翩翩雄與雌。銜泥兩椽間，一巢生四兒。
四兒日夜長，索食聲孜孜。青蟲不易捕，黃口無飽期。
觜爪雖欲敝，心力不知疲。須臾十來往，猶恐巢中飢。
辛勤三十日，母瘦雛漸肥。喃喃教言語，一一刷毛衣。
一旦羽翼成，引上庭樹枝。舉翅不回顧，隨風四散飛。
雌雄空中鳴，聲盡呼不歸。卻入空巢裏，啁啾終夜悲。
燕燕爾勿悲，爾當返自思。思爾爲雛日，高飛背母時。

當時父母念，今日爾應知。

		A 書（一上選）	B 書（一上講）	C 書（一上講）
1	梁	通「椽」，即屋椽，架在牆或柱子上支撐房頂的橫木	同「椽」，架在牆上或柱子上支撐屋頂的橫木。	即屋椽，架在牆上或柱子上支撐屋頂的橫木。
2	翩翩	輕快地飛舞的樣子【粵、普】	輕快地飛舞的樣子。	輕快地飛舞的樣子。 【粵、普】
3	A：銜泥兩椽間 B：銜、椽 C：椽	銜着泥在兩根椽子間築巢。 銜：嘴中含着、叨着【粵、普】 椽：放在屋椽上架着屋頂瓦片的木條【粵、普】	同「含」。 架在椽上用來承托瓦片的圓木條。【粵、普】	椽子，放在椽上架着屋頂瓦片的木條。【粵、普】
4	孜孜	擬聲詞，模擬雛燕。【粵、普】		
5	黃口	幼鳥的嘴巴一般是黃色的，所以常用「黃口」來借代小鳥。	初生小鳥的嘴。這裡借代小燕子。	雛鳥的嘴喙呈黃色，這裡用來借代雛燕。
6	A：敝 B：欲敝	破損【粵、普】	欲，將要。 敝，破損。	
7	須臾	片刻，指短暫的時間 【臾：粵、普】		片刻，一會兒，指短暫的時間。【臾：粵、普】
8	喃喃	擬聲詞，連續不斷地小聲說話，這裡形容燕子發出的聲音 【粵、普】		表示連續不斷地小聲說話的聲音，擬聲詞。
9	引上庭樹枝	領着飛到庭院的樹枝上，指雙燕指導雛燕飛翔		
10	卻	退，這裡指回到。	退。	
11	啁啾	擬聲詞，形容鳥叫的聲音 【粵、普】		指鳥兒的叫聲，擬聲詞。 【粵、普】
12	爾		你、你們。	指你、你們的意思，人稱代詞。

〈岳飛之少年時代〉

岳飛，字鵬舉，相州湯陰人也。生時，有大禽若鵠，飛鳴室上，因以為名。未彌月，河決內黃，水暴至，母姚氏，抱飛坐巨甕中，衝濤乘流而下，及岸，得不死。

飛少負氣節，沈厚寡言。天資敏悟，強記書傳，尤好《左氏春秋》及《孫吳兵法》。家貧，拾薪為燭，誦習達旦不寐。生有神力，未冠，能挽弓三百斤。學射於周同。同射三矢，皆中的，以示飛；飛引弓一發，破其筈；再發，又中。同大驚，以所愛良弓贈之。飛由是益自練習，盡得同術。

未幾，同死，飛悲慟不已。每值朔望，必具酒肉，詣同墓，奠而泣；又引同所贈弓，發三矢，乃酹。父知而義之，撫其背曰：「使汝異日得為時用，其殉國死義乎？」應曰：「惟大人許兒以身報國家，何事不可為？」

		A 書（一下選）	B 書（一上講）	C 書（一下選）
1	佚名		佚，散失。【粵、普】 佚名即散失了姓名。本文根據元人托克托編的《宋史·岳飛傳》和南宋人章穎的《南渡十將傳》改寫而成，改寫的人姓名不詳。	
2	字		又叫「表字」，在本名外所取的，與本名意義相關的另一名字。	
3	相州湯陰	今河南湯陰	今河南湯陰	今河南湯陰。
4	鵠	天鵝【粵、普】	即天鵝【粵、普】	天鵝。【粵、普】
5	室			這裡指家居。
6	彌月	嬰兒出生滿一個月。 彌：滿【粵、普】		彌，滿。【粵、普】 彌月，嬰兒出生滿一個月。
7	河決內黃	黃河洪水冲破內黃縣的堤岸。 河：黃河 內黃：地名，今河南內黃	河，黃河。 決，水冲破堤岸。 內黃，今河南內黃。	河，黃河。 決，決堤，大水冲壞河堤。 內黃，今河南內黃。 黃河洪水冲破內黃的堤岸。
8	甕	用來盛酒或水的陶器【粵、普】	本指口小腹大的陶器，用以盛酒或水，這裡應解作大水缸。【粵、普】	用來盛酒或水的陶器。【粵、普】
9	負氣節	具有堅持正義的品格 負：具有 氣節：不屈服於外來壓力，堅持正義的品格		負，具有。 負氣節，指具有志氣與節操。

10	A, C : 強記 書傳 B : 強	擅長記誦經典史籍 強：擅長於 [粵、普] 書傳：泛指一般的經典史籍	擅長於	強，竭力，勉力。[粵、普] 記，記住。 書傳，泛指一般的經典史籍。 全句指岳飛能牢記所讀的經典史籍。
11	《左氏春秋》	即《春秋左氏傳》，簡稱《左傳》。 據說是春秋魯國太史左丘明闡述孔子《春秋》一書的著作。	是一本記錄魯隱公元年至魯哀公 27 年的歷史的史書，書中記載春秋時代各國政治、經濟、社會、文化等事年，亦記述了很多忠臣義士的故事，有肯定賢士的特點。	記載春秋時期的歷史，全稱為《春秋左史傳》，簡稱《左傳》，相傳為左丘明所作。
12	孫吳兵法	指春秋名將孫武所著的《孫子》和戰國名將吳起所著的《吳子》兩部兵書。	春秋名將孫武所著的《孫子》和戰國名將吳起所著的《吳子》兩本兵法書。	孫，孫武，春秋時齊國人。 吳，吳起，戰國時衛國人。 兵法，專門研究戰略戰術的書。 孫吳兵法指《孫子》和《吳子》兩部中國古代著名兵書。
13	薪			柴枝。
14	未冠	未成年的意思。 冠：古時男子滿 20 歲便行加冠禮，表示已成年。[粵、普]		冠，古時男子滿二十歲行加冠禮，表示成年。 未冠，未成年。[粵、普]
15	挽弓			挽，拉，牽引。 挽弓，張開弓箭拉弦。
16	三百斤		斤，重量單位，古時也用這單位來表示拉弓所需的力度。	
17	周同			北宋末著名的武師，善射。
18	A, C : 中的 B : 的	射中箭靶的中心 中：射中[粵、普]	箭靶的中心，古人把鵠鳥畫在靶上做目標，叫做「鵠的」，簡稱「的」。	的，名詞，箭靶的中心。 中的，射中箭靶的中心。 [粵、普]
19	A, B : 筈 C : 破其筈	箭的末端，射箭時扣在弦上的部分 [粵、普]	箭的尾部 [粵、普]	其，指示代詞，代指周同的箭。 筈，箭尾扣弦的部分。 全句指岳飛的箭擊破周同的箭尾。[粵、普]
20	益	更加		

21	A,C: 悲慟 不已 B: 已	悲痛得不能自制。 慟: 極度哀痛 [粵、普] 已: 停止	停止	慟, 極度哀痛。[粵、普] 不已, 不能停止。 悲慟不已, 悲哀得不能自制。
22	A,C: 朔望 B: 每值朔 望	農曆每月初一叫朔, 十五叫望。古人常在初一、十五祭祀神明或祖先。[朔: 粵、普]	值, 當, 遇到。 朔望, 農曆每月的初一叫朔, 十五日叫望。[粵、普]	朔, 農曆每月初一。 望, 農曆每月十五。 古人常在初一、十五祭祀神明或祖先。
23	詣	前往, 特別指前往長輩處	前往。[粵、普]	前往, 特別指前往長輩處。 [粵、普]
24	奠	祭祀時陳列酒肉等祭品[粵、普]	祭祀時陳列酒肉等祭品。 [粵、普]	陳列酒肉以祭祀。
25	酹	祭祀時把酒灑在地上, 以示向祭祀對象致敬[粵、普]	祭祀時把酒灑在地上, 向祭祀的對象致敬。[粵、普]	祭祀時把酒灑在地上以示敬意。[粵、普]
26	A,B: 義 C: 父知而 義之	指公正、合理的道理, 這裡作動詞用, 對正確、合理的做法表示嘉許的意思	用作動詞, 有認為適宜、正確、合理等的意思。	而, 連詞, 然後。 義, 本意為正義, 引申作稱許。全句指父親知道後稱許岳飛。
27	A: 異日 B: 汝、異 日 C: 使汝異 日得為時用	將來	你	使, 如果, 假使。 異日, 將來。 得為時用, 能夠順應時勢又施展抱負。
			將來	全句指假使你將來能夠順應時勢而施展抱負。
28	A: 其殉國 死義乎 C: 其、死 義	「其.....乎」是文言句式, 用來表示疑問或反問, 即「會.....嗎」 死義: 為正義之事而死		副詞, 表示推測、也許。
				死, 為.....而死。 死義, 為正義而死。
29	惟	只要		
30	大人	對父親的尊稱		對父親的尊稱

中二級

〈習慣說〉

蓉少時，讀書養晦堂之西偏一室；俛而讀，仰而思，思而弗得，輒起，繞室以旋。室有窪徑尺，浸淫日廣，每履之，足苦蹟焉。既久而遂安之。

一日，父來室中，顧而笑曰：「一室之不治，何以天下國家為？」命童子取土平之。

後蓉履其地，蹴然以驚，如土忽隆起者；俯視地，坦然則既平矣！已而復然，又久而後安之。噫！習之中人甚矣哉！足履平地，不與窪適也；及其久而窪者若平，至使久而即乎其故，則反窒焉而不寧，故君子之學貴慎始。

		A 書（二上講）	B 書（二下選）	C 書（二下講）
1	養晦堂	劉蓉家中廳堂的名稱。 晦：本義為昏暗不明 養晦：有隱居修身以靜待時機的意思，出自《詩經·周頌·酌》的「遵養時晦」。	作者所居宅中的廳堂。 「養晦」是隱居修身以等待時機的意思。	養，蓄養、修養。 晦，隱藏。 養晦，有潛心修養，以待時機的意思。 養晦堂，劉蓉家中廳堂的名稱。
2	俛	同「俯」，低頭的意思。 [粵、普]		同「俯」，低頭的意思。 [粵、普]
3	思而弗得			弗，不。 思而弗得，即思索不出。
4	輒	總是、每每 [粵、普]	每每、總是	每，總是。[粵、普]
5	繞室以旋	在書房內兜圈子 以：連詞，同「而」		繞，圍繞。 以，表示後一動作是前一動作的目的，連詞。 旋，來回來動。 旋室以旋，繞着房間來回踱步。
6	窪	凹陷的地方 [粵、普]	凹陷的地方。 [粵、普]	低陷的地方。[粵、普]
7	A、C：浸淫日廣 B：浸淫	(窪地)日漸擴大 浸淫：這裡指被侵蝕、磨蝕	逐漸侵蝕	浸，滲透，漸漸。 淫，浸漬。 浸淫，引申為漸進的意思。 日，一天天。 廣，擴大。浸淫日廣，一天天逐漸地擴大。
8	履	本指鞋子，		鞋，這裡作動詞用，解作踐踏、踩。

9	A：足苦躓 B、C：躓	有被絆倒的煩惱。 躓：絆倒 [粵、普]	絆倒 [粵、普]	跌倒、絆倒。[粵、普]
10	顧	轉過頭看		視、看。
11	A：何以天下國家為 C：一室之不治，何以天下國家為	怎樣治理天下國家的大事呢？這句是「何以為天下國家」的倒裝句。 何以：怎樣 為：這裡指治理		不治，整理不好。 何以，用甚麼、怎麼。 為，這裡作動詞，解作治理。 「何以天下國家為」是「何以為天下國家」的倒裝，表示反問語氣。 全句意思是連一間房間都不能整理好，怎麼能治理天下和國家呢？
12	A, C：蹴然以驚 B：蹴	像踢到東西似的，吃了一驚 蹴：踢 [粵、普]	踢 [粵、普]	蹴，踢。 然，表示狀態。 以，表示修飾，連詞。 蹴然以驚，指像踢到東西一樣吃了一驚。[粵、普]
13	坦然	平坦的樣子		平坦的樣子，這裡形容低陷的地方已被填平。
14	已而復然	過了一段時間仍是如此。 已而：不久，後來，這裡指過了一段時間 復然：仍舊這樣	已而，過了一段時間。復然，仍然這樣。	
15	噫	歎詞，用以表示悲痛或歎息 [粵、普]		表示感歎，歎詞。[粵、普]
16	A, C：習之中人甚矣哉 B：習之中人	習慣對人的影響真是太大了 中：這裡指影響 [粵、普]	習慣影響人 [中：粵、普]	習，習慣。 中，這裡作動詞，解作影響。 甚，過分。 矣、哉，都是語氣詞，表示感歎。 全句意思是習慣對人的影響真大啊 [中：粵、普]
17	A：不與窪適 B：適 C：不與窪適也	(踏着平地)跟踏在凹陷之處的感覺並不一樣 適：一樣、相當	相當、一樣 [粵、普]	適，適應。 也，表示肯定，句末語氣詞。 全句意思是踏在窪地上感到不適應。

18	A：即乎其故 B：即	接近原來的樣子 即：接近 乎：語氣助詞 故：原來的樣子	接近、接觸	
19	窒	阻礙 【粵、普】	障礙	
20	A：慎始 C：故君子之學 貴慎始	開始時要謹慎		學，求學。 貴，這裡作動詞，解作重視。 慎，謹慎。 全句意思是所以君子求學從一 開始就要謹慎。

〈歸園田居（其一）〉

少無適俗韻，性本愛丘山。誤落塵網中，一去十三年。
 羈鳥戀舊林，池魚思故淵。開荒南野際，守拙歸園田。
 方宅十餘畝，草屋八九間。榆柳蔭後檐，桃李羅堂前。
 曖曖遠人村，依依墟里煙。狗吠深巷中，雞鳴桑樹顛。
 戶庭無塵雜，虛室有餘閒。久在樊籠裡，復得返自然。

		A 書（二下講）	B 書（三上講）	C 書（三下講）
1	陶潛		陶潛 (365-427)，原名淵明，字元亮。東晉亡後自名潛，自號五柳先生。潯陽柴桑 (今江西九江) 人，世稱靖節先生。陶潛不滿官場黑暗，他四十一歲時任彭澤令，因不肯束腰帶見督郵 (郡守的屬官) 而辭官歸隱田園。	
2	A：適俗韻 C：俗韻	適應世俗的性情。 俗：世俗 韻：性情、氣質		俗，世俗。 韻，氣質、性格。 俗韻，世俗的性格。
3	丘山	這裡指大自然		丘，小山。 丘山，泛指大自然。
4	塵網	指如羅網般將人束縛的塵世，這裡指官場。 塵：塵世，指人間。		塵世的羅網，指塵世間的名利束縛，這裡指喻為官場。
5	A：一去三十年 B,C：三十年	離開大自然三十年。 「三十年」疑為「十三年」之誤，因為陶淵明自太元十八年 (393) 到江州 (今江西九江) 出任祭酒，至義熙元年 (405) 辭去彭澤縣令一職，次年 (406) 寫下此詩，前後正好十三年。	說法有二，一指「十三年」；一指虛數，表示時間之多。 宋吳仁杰《靖節先生年譜》說陶潛自太元十八年 (393 年) 二十九歲起做江州祭酒，四十一歲辭彭澤令後即退出官場，次年 (406 年) 寫此詩，共計十三年。 也有研究者認為陶潛在《歸園田居》(其四) 寫「一世異朝市」，學者丁福保指「三十為一世」，可見「三十」和「一世」都表示時間之多。	擬為「十三年」之誤。 陶潛自二十九歲開始擔任江州祭酒，到四十一歲辭去彭澤令，前後共計十三年。

6	羈鳥	被關在籠中的鳥兒。 羈：束縛、拘束 [粵、普]		羈，束縛、拘束。 羈鳥，關在籠中的雀鳥。 [粵、普]
7	故淵	這裡指魚兒昔日生活的廣闊海洋或湖泊。 淵：深潭	故，從前、舊日。 淵，很深的水。 這裡指大湖、深潭。	故，本來、從前的。 淵，深水、深潭。 故淵，這裡指湖泊或海洋。
8	A：南野際 B：開荒南野際	南方一帶的郊野。 際：之間。	開荒，開墾荒地。 南野，南面的田野。	
9	守拙	固守自己愚拙的本性。 守：固守。 拙：愚拙。	守，保持。 拙，愚拙。	
10	方	通「旁」，周圍、四周的意思。		
11	畝			量度土地面積的單位，量詞 [粵、普]
12	A：蔭 B：榆柳蔭後簷 C：榆、蔭	遮蔽。	榆，榆樹，落葉喬木，果實稱榆錢，可食用。蔭，遮蔽。 簷，房頂突出牆頭的部分。 [粵、普]	榆樹，落葉喬木，果實稱榆錢、榆錢，可供食用。 這裡作動詞用，遮蔽的意思。
13	羅	排列。		排列、羅列。
14	堂		正廳，會見賓客和祭祀的廳堂。	
15	曖曖	隱約。 [粵、普]	昏暗不明，若隱若現。 [粵、普]	昏暗不明、若隱若現的樣子。 [粵、普]
16	A,C：依依、墟里 B：依依墟里煙	輕柔地飄盪的樣子。 村落。	依依，輕柔飄動的樣子。 墟里，村落。	輕柔飄忽、隱隱約約的樣子。 村落。
17	顛			頂端、上方。這裡指樹上。 [粵、普]
18	戶庭	門戶和庭園，這裡借指日常生活。		
19	塵雜	指世俗的雜務。		世俗的雜務。 這裡指官場公事的紛擾。
20	虛室	陳設簡單的居室。 虛：空虛，這裡指佈置簡單	虛，空虛。室，屋子。 這裡指寧靜的生活環境。	虛，空虛。 虛室，陳設簡單的居室。
21	樊籠	籠子，這裡比喻官場。 [樊：粵、普]		

〈為學一首示子姪〉

天下事有難易乎？為之，則難者亦易矣；不為，則易者亦難矣。人之為學有難易乎？學之，則難者亦易矣；不學，則易者亦難矣。吾資之昏，不逮人也；吾材之庸，不逮人也；旦旦而學之，久而不怠焉，迄乎成，而亦不知其昏與庸也。吾資之聰，倍人也；吾材之敏，倍人也；屏棄而不用，其昏與庸無以異也。聖人之道，卒於魯也傳之。然則昏庸聰敏之用，豈有常哉？

蜀之鄙有二僧：其一貧，其一富。貧者語於富者曰：「吾欲之南海，何如？」富者曰：「子何恃而往？」曰：「吾一瓶一鉢足矣。」富者曰：「吾數年來欲買舟而下，猶未能也。子何恃而往？」越明年，貧者自南海還，以告富者，富者有慚色。西蜀之去南海，不知幾千里也。僧富者不能至，而貧者至焉。人之立志，顧不如蜀鄙之僧哉？

是故聰與敏，可恃而不可恃也；自恃其聰與敏而不學者，自敗者也。昏與庸，可限而不可限也；不自限其昏與庸而力學不倦者，自力者也。

		A 書（二下講）	B 書（二下講）	C 書（二下講）
1	彭端淑		彭端淑(1699-1799)，字樂齋，四川丹稜人，雍正年間進士，著有《白鶴堂文錄》。	
2	A：吾資之昏 B：昏 C：資	我的天資愚鈍。 資：天資。 昏：愚鈍	愚鈍	天資
3	A：逮 C：不逮	及		逮，到，及。 不逮，不及。[粵、普]
4	吾材之庸	我的才幹平庸。 材：資質、才幹 庸：平庸		材，材質、才能。 庸，平庸。
5	旦旦	天天		天天
6	A：久而不怠 B：久而不怠焉 C：怠	持之以恆，仍不鬆懈。 怠：鬆懈 [粵、普]	久，長久。 怠，懶惰。 焉，語尾助詞。	懶惰
7	迄乎成	達到成功。 迄：達到 [粵、普]		迄，到。 迄乎成，直到成功。 [粵、普]
8	敏	靈活、聰敏。		
9	屏棄	拋棄、廢棄 [屏：粵、普]		

10	A、B：聖人之道，卒於魯也傳之 C：聖人、卒於魯也傳之	孔子的學說，最終由遲鈍的人(曾參)傳下來。 聖人之道：指孔子學說 魯：遲鈍，這裡指孔子的學生曾參。	聖人，具有最高道德學問的人，這裡指孔子。 道，學說。 卒，終於。 魯，愚鈍，這裡指孔子的學生曾參。 傳，承傳。	品德學問遠超於常人的傑出人物，這裡指孔子。 卒，終於。 於，由。 魯，愚鈍，這裡指孔門弟子中以愚鈍聞名的曾參。 傳，承傳。 全句意謂最終由愚鈍的人(曾參)承傳下。
11	用		指對人所起的作用。	
12	豈有常哉	怎會是一成不變呢? 常：固定不變	豈有，哪裡有。 常，恆久不變，這裡指常規、慣例。 哉，呢。	
13	A：蜀之鄙 B：蜀	蜀地的邊境。 蜀：今四川 鄙：邊境、偏僻的地方	古代族名兼國名，在今四川西部，後成為四川的簡稱。	蜀，四川。 鄙，邊境。 蜀之鄙，四川的邊境。
14	A：之南海 B、C：南海	前往南海。 之：前往、去 南海：指佛教勝地浙江定海的普陀山	即普陀山，在今浙江定海，是中國的佛教勝地之一。	指普陀山，位於今浙江定海，為佛教勝地。
15	何如			如何、怎麼樣
16	A：恃 B：何恃 C：子何恃而往	依賴、憑藉	恃，依賴、憑藉。 何恃，憑甚麼?	子，「你」的意思，古時對人的敬稱。 恃，憑藉。 子何恃而往，你憑藉甚麼前往
17	鉢	僧人的食具，底平，口略小，形圓而扁 [粵、普]		和尚盛食物的用具。 [粵、普]
18	買舟而下	僱船前往。 下：這裡用作動詞，即去、前往的意思。	買舟，雇船。 下，(沿着長江)往下游走。	
19	猶		仍然，尚且。	尚且
20	越	及、到了		到了
21	去	距離		
22	顧	難道、反而		
23	可恃而不可恃也	可以倚仗但不能過分依賴	可以依靠而又不可以依靠的。	
24	可限而不可限也	可以限制但不能完全約束		
25	自敗者		自甘失敗的人。	自取失敗的人。
26	自力者	力求上進的人	自己力求上進的人。	自求上進的人。

〈湖心亭看雪〉

崇禎五年十二月，余住西湖。大雪三日，湖中人鳥聲俱絕。

是日，更定矣，余拏一小舟，擁毳衣爐火，獨往湖心亭看雪。霧凇沆砀，天與雲、與山、與水，上下一白；湖上影子，惟長堤一痕、湖心亭一點與余舟一芥、舟中人兩三粒而已。

到亭上，有兩人鋪氈對坐，一童子燒酒，爐正沸。見余，大喜，曰：「湖中焉得更有此人！」拉余同飲。余強飲三大白而別。問其姓氏，是金陵人，客此。

及下船，舟子喃喃曰：「莫說相公痴，更有痴似相公者。」

		A 書（二下選）	B 書（二下選）	C 書（三上導）
1	崇禎五年	即公元 1632 年，崇禎為明朝最後一個皇帝思宗(1628-1644)的年號。	崇禎，明思宗朱由檢的年號，崇禎五年即公元 1632 年。	明思宗朱由檢的年號 (1628-1644)。
2	西湖	又名西子湖、西施湖，位於浙江的杭州，是中國著名的風景區。		
3	俱	全部。		
4	更定	古時一夜分成五更，「更定」是五更之後，即黎明的時候。	古代一夜分為「五更」，每更約兩小時：初更開始，叫做「更定」，時間約為晚上八時。	指初更開始，時間約晚上七時。舊時一夜分為五更，從夜間七時起到次日清晨五時止，每二小時為一更，巡夜的人敲竹梆報時，稱為「打更」。
5	拏	同「拿」，這裡解作僱用 [粵、普]	牽引。 [粵、普]	牽引。 [粵、普]
6	A,C：毳衣 B：擁毳衣爐火	古時讀書人的服裝，用鳥獸的細毛製成 [粵、普]	擁，穿戴，圍着，抱持。 毳，鳥獸細毛，毳衣，用細軟的獸皮做的衣服。 [粵、普] 爐火，生了火的爐子。	鳥獸的細毛織成的衣服。 [粵、普]
7	霧凇沆砀	霧水凝固成冰花，四處瀰漫着白氣。 霧凇：指寒冷天，霧水凍結在樹木的枝葉上形成白色的冰花，通稱「樹掛」。 凇 [粵、普] 沆砀：形容白氣瀰漫的面貌 [粵、普]	凇，指水氣凝結而成的冰花。 霧凇，霧氣遇大寒而結成冰晶，多排於樹枝。 [粵、普] 沆砀，迷迷濛濛，白氣瀰漫的樣子。這裡形容迷濛的雪景。 [粵、普]	霧凇，在冬天，霧凝聚在樹木的枝葉上或電線上而形成的白色鬆散冰晶。 沆砀，白氣滿瀰漫的樣子。 霧凇沆砀，這裡形容白芒芒的雪景。 [粵、普]

8	上下一白	天空和地面一片雪白色		
9	長堤	指西湖的著名景點白沙堤和蘇堤。 堤：沿河或沿海的防水建築物，多用土石等築成 [粵、普]		指西湖上的白堤。
10	A：一芥 B：芥 C：舟一芥	一根小草，這裡用以比喻所乘的小舟在湖中顯得很渺小。 芥：小草	小草	芥，原指小草，後以「芥舟」比喻小舟。 舟一芥，即一葉小船。
11	焉	怎麼，表示疑問的語氣 [粵、普]		
12	此人	這個人，這裡指和自己愛好相同的人。		
13	A：三大白 B：強飲三大白 C：大白	三大杯酒。 白：酒杯	強，勉強。 大白，大酒杯。	大酒杯
14	金陵	南京的舊稱。南京為江蘇省會，是中國六朝古都之一。		
15	客			旅居，動詞。
16	舟子	船家。		船夫。
17	喃喃	連續不斷地小聲說話 [粵、普]		
18	痴	指對某些事物極度迷戀		
19	相公			舊時對讀書人的敬稱。

中三級

〈愛蓮說〉

水陸草木之花，可愛者甚蕃。晉陶淵明獨愛菊。自李唐來，世人甚愛牡丹。予獨愛蓮之出淤泥而不染，濯清漣而不妖，中通外直，不蔓不枝，香遠益清，亭亭淨植，可遠觀而不可褻玩焉。

予謂菊，花之隱逸者也；牡丹，花之富貴者也；蓮，花之君子者也。噫！菊之愛，陶後鮮有聞；蓮之愛，同予者何人？牡丹之愛，宜乎眾矣！

		A 書（三上講）	B 書（二下講）	C 書（二上講）
1	周敦頤		周敦頤 (1017-1073)，字茂叔，道州營道(今湖南道縣)人，北宋哲學家，二十多歲開始出任地方官，為官三十年，清廉正直，深得百姓愛戴。他晚年在江西廬山的濂溪講學，世人稱他為「濂溪先生」，他的學派也被稱為「濂溪學派」，著有《太極圖說》、《通書》。[粵、普]	
2	水陸草木之花			生長在水中、陸地上的各種草本、木本植物的花。泛指一切植物的花朵。
3	蕃	眾多的意思。[粵、普]	草木茂盛、引申為繁多。[粵、普]	草木茂盛，引申指眾多。[粵、普]
4	陶淵明	(365-427)，字元亮，後改名潛，號五柳先生，潯陽柴桑(今江西九江)人，東晉著名詩人，曾多次當官，最終因受不了腐敗黑暗的官場而辭官歸隱。他特別喜愛菊花凌霜盛放、脫俗高雅的特質。他的作品多取材自田園生活，歌頌自然風光，因此被譽為「田園詩派」的始祖。	陶淵明 (365-427)，即陶潛，東晉潯陽柴桑(今江西九江西)人，著名田園詩人和隱士，曾數任小官，後因目睹官場黑暗而歸隱田園。他愛菊花不畏秋霜，遠離塵俗、不畏嚴寒的高潔品質。	又名陶潛(365-427)，字元亮，潯陽柴桑(今江西九江)人，東晉著名詩人。他不滿官場醜惡，寧願過隱居生活。陶淵明非常喜歡菊花，常以菊花自比，曾寫「採菊東籬下」、「秋菊有佳色」等關於菊花的詩句。

5	A、B：李唐 C：自李唐來， 世人甚愛牡丹	即唐代。 唐代的君主姓李，故又稱為 李唐。	即唐朝。 唐朝的皇帝姓李，故稱「李 唐」。	李唐，指唐代。唐代皇帝姓 李，所以稱李唐。 牡丹花容豔麗，形態雍容華 貴，所以被視為富貴、國運 昌隆的象徵。唐代時，栽種 牡丹成為社會風尚。
6	牡丹		有「花王」之稱，花大，單 生，通常有深紅、粉紅、白色 等。	
7	予			我，人稱代詞。[粵、普]
8	淤泥	河塘裡沉積的污泥 [粵、普]		
9	濯清漣而不妖	經清水洗滌的水面而不妖豔 濯：洗滌、清洗 [粵、普] 清漣：風吹過清澈的水面而 產生的波紋。 [粵、普] 妖：豔麗卻不莊重 [粵、普]	濯，洗滌、洗沐。[粵、普] 清漣，水清澈而有波紋。 [粵、普] 妖，豔麗但不莊重。[粵、普]	濯，洗。 清漣，水清而有微波的樣 子，這裡指清水。 妖，美麗而不端莊穩重。 這裡指蓮花在清澈的水波裡 洗滌過，而不顯得妖媚。 [濯：粵、普]
10	中通外直	蓮花莖的內部上下相通，外 形筆直。		中間通徹，外形挺拔。這裡 指蓮花莖梗的形態。
11	不蔓不枝	生長時不依附在別的東西 上，也不旁生枝節。 蔓和枝本為名詞，這裡作動 詞用。 蔓：蔓藤，攀繞他物生長的 植物。 枝：分枝。		蔓，原指細長能纏繞的莖。 這裡跟「枝」一起作動詞 用，指蓮花不是牽牽連連、 枝枝節節的。 [蔓：粵、普]
12	A：益 C：香遠益清	更加		益，越發，更加。 這裡指蓮花的香氣在遠處更 覺幽清。
13	亭亭淨植	高聳直立地生長在水中。 亭亭：高聳直立的样子 植：本指栽種，這裡引申為 樹立的意思。	亭亭，高聳直立的样子。 植，動詞，指樹立。	
14	A：褻玩 C：不可褻玩焉	親近而輕輕地玩弄。 褻：親近、輕慢而不莊重 [粵、普] 玩：玩弄		褻，輕慢，親近而不莊重。 焉，語氣助詞，表示停頓。 這裡指蓮花是不可以任意玩 弄的。[褻：粵、普]

15	B：花之隱逸者 C：隱逸		隱逸，隱居、退隱。 菊花在秋天才開放，而其他花卉在農曆九月多已凋謝，所以說菊花是遠離塵俗的隱逸者(見圖二)	隱居避世。
16	噫	歎詞，表示歎息、感慨，相當於「唉」[粵、普]	歎詞，相當於「唉」，表示歎息。[粵、普]	語氣助詞，表示感歎，相當於「唉」[粵、普]
17	菊之愛			指喜愛菊花的人。
18	鮮	少 [粵、普]		
19	宜乎眾矣	應當有很多人。 宜：應當 乎：語氣助詞，用於句中，表示停頓。 矣：語氣助詞，用於句末，相當於「了」	宜，應當。 乎，語氣詞，用在句中，起舒緩語氣的作用。	宜，應當。 眾，人多。 即人該是很多了。

〈虞美人・春花秋月何時了〉

春花秋月何時了？往事知多少。小樓昨夜又東風，故國不堪回首月明中。

雕闌玉砌應猶在，只是朱顏改。問君能有幾多愁？恰似一江春水向東流！

		A 書（三上選）	B 書（三上導）	C 書（二下講）
1	小樓	指李煜降宋後在汴京(今河南開封)的住處。	指李煜降宋後的住處。	指李煜降宋後的住所。
2	又東風			東風，指春風。 又東風，又到了春天。 暗指降宋後又一年了。
3	不堪	承受不了，不忍。		
4	雕闌玉砌	雕着花紋的欄杆和玉石砌成的台階，這裡借代南唐的華麗宮殿。 闌：同「欄」，欄杆。	闌，同「欄」。 雕闌，雕花的欄杆。 玉砌，玉石所建的台階。 這裡用雕闌玉砌借代南唐的華麗宮殿。	雕，刻畫，裝飾。 闌，通「欄」，即欄杆。 雕闌，精心雕琢的欄杆。 砌，台階。 玉砌，用白玉砌成的台階。 雕闌玉砌，精心雕琢的欄杆和白玉砌成的台階，這裡指舊日宮殿的豪華建築。
5	朱顏	紅潤、年輕的容顏，這裡指舊時南唐宮女的容顏。	朱顏，紅潤的容顏，一說是指李煜的容顏，一說是指南唐舊時宮女的容顏，兩種說法均可。	朱，紅色。 顏，面容。 朱顏，指紅潤的面色，也特指女子美好的面貌。
6	君	人稱代詞，通常指「你」，這裡指李煜自己。		
7	恰似	正如、恰如。		

〈天淨沙・秋思〉

枯藤老樹昏鴉，小橋流水人家，古道西風瘦馬。夕陽西下，斷腸人在天涯。

		A 書（三上選）	B 書（三上選）	C 書（二下講）
1	昏鴉	黃昏時分歸巢的烏鴉。 昏：黃昏。	暮色中的烏鴉。	昏，黃昏。 昏鴉，指暮色中的烏鴉。
2	古道	指古舊荒涼的道路。		古老荒涼的道路。
3	A、C：斷腸人 B：斷腸	形容悲傷到極點的人。	形容悲痛到了極點。	斷腸，古人用「肝腸寸斷」形容一個人傷心的樣子。 斷腸人，指極度悲哀的人。
4	天涯	天邊，這裡指離故鄉非常遙遠的地方。		

〈水調歌頭・明月幾時有〉

丙辰中秋，歡飲達旦，大醉，作此篇，兼懷子由。

明月幾時有？把酒問青天。不知天上宮闕，今夕是何年？我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇，高處不勝寒。起舞弄清影，何似在人間。

轉朱閣，低綺戶，照無眠。不應有恨，何事長向別時圓？人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。但願人長久，千里共嬋娟。

		A 書（三上選）	B 書（三上講）	C 書（二下講）
1	B：丙辰 C：丙辰中秋	農曆以干支紀年，丙屬天干，辰屬地支，丙辰年在這裡指宋神宗熙寧九年。	丙辰年，即宋神宗熙寧九年(1076 年)。	宋神宗熙寧九年農曆八月十五日。
2	子由	蘇轍 (1039-1112)，字子由，蘇軾的弟弟。		蘇軾的弟弟蘇轍，字子由。當時二人已有七年沒有見面
3	把酒			把，握、持。 把酒，拿着酒杯。
4	宮闕	宮殿。[粵、普]	宮殿。[粵、普]	闕，宮門兩邊供瞭望的樓。宮闕，泛指宮殿。[粵、普]
5	我欲乘風歸去			這裡引用了嫦娥奔月的典故，指作者想像嫦娥一樣乘風飛到月宮。[粵、普]
6	瓊樓玉宇	用美玉砌成的樓閣，這裡指神話中的月宮。 宇：房屋。	瓊，美好的玉石。用美玉建造的高樓，這裡指月亮上的仙宮。	瓊，美玉。 瓊樓玉宇，美玉築成的樓宇，指想像中的月宮。 [粵、普]
7	不勝	不能承受。[粵、普]		
8	何似在人間			何似，怎麼比得上。 全句意思指天上哪會像人間般快樂呢。
9	B：轉朱閣， 低綺戶 A,C：轉朱閣、 低綺戶	指月亮轉到朱紅色的樓閣前。 指月光低斜地照進裝有精美雕花的窗戶。 綺戶：雕花的窗戶。	轉，指月光轉移。 朱閣，朱紅色華美的樓閣。 綺戶，雕花的門窗。	轉移照向紅色的樓閣。 低，這裡作動詞，向低處照綺，華麗。 戶，單扇門，這裡指門窗。 低綺戶，指月光低照雕花的門窗裡。

10	照無眠			月光照着有心事睡不着覺的人，或照得人睡不着覺。
11	A：何事 C：不應有恨， 何事長向別時 圓	為甚麼。		恨，不滿。 何事，為甚麼 全句意思指月亮不應該對人不滿，但為甚麼它總是乘着人們別離時圓滿呢？
12	古難全	自古以來就難以完美無缺。		
13	A,B：嬋娟 C：千里共嬋娟	指明月。	嬋娟，指美好的月色。 [粵、普]	嬋娟，傳說中的嫦娥，這裡指借月亮。 全句意思指即使相去千里，也能分享這美好的月色。

〈口技〉

京中有善口技者。會賓客大宴，於廳事之東北隅，施八尺屏幃。口技人坐屏幃中，一桌、一椅、一扇、一撫尺而已。眾賓團坐。少頃，但聞屏幃中撫尺一下，滿坐寂然，無敢譁者。

遙聞深巷中犬吠，便有婦人驚覺欠伸，丈夫嚙語。既而兒醒，大啼，丈夫亦醒。婦撫兒，兒含乳啼，婦拍而鳴之。又一大兒醒，絮絮不止。當是時，婦手拍童聲，口中鳴聲，兒含乳啼聲，大兒初醒聲，夫叱大兒聲，一時齊發，眾妙畢備。滿坐賓客，無不伸頸，側目，微笑，默歎，以為妙絕。

未幾，夫齁聲起，婦拍兒，亦漸拍漸止。微聞有鼠，作作索索，盆器傾側，婦夢中咳嗽。賓客意少舒，稍稍正坐。

忽一人大呼：「火起」，夫起大呼，婦亦起大呼。兩兒齊哭。俄而百千人大呼，百千兒哭，百千犬吠。中間力拉崩倒之聲，火爆聲，呼呼風聲，百千齊作；又夾百千求救聲，曳屋許許聲，搶奪聲，潑水聲。凡所應有，無所不有。雖人有百手，手有百指，不能指其一端；人有百口，口有百舌，不能名其一處也。於是賓客無不變色離席，奮袖出臂，兩股戰戰，幾欲先走。

忽然撫尺一下，羣響畢絕。撤屏視之，一人、一桌、一椅、一扇、一撫尺而已。

		A 書（三下講）	B 書（二下選）	C 書（三上講）
1	林嗣環		字鐵崖，明末清初福建晉江人。他在詩文、書畫方面的造詣都很高，著有《鐵崖文集》、《湖舫存稿》。	
2	京	京城，指當時的北京。		
3	A,B：會 C：會賓客大宴	適逢，正趕上的意思。	適逢。	會，適逢。 宴客大宴，倒裝句，應為「大宴會客」。 全句意思是適逢一家人大擺酒席請客。
4	廳事	本指官府辦公的地方，這裡指大廳、客廳。	大廳、客廳。	原指官吏辦公的地方，後泛指客廳。
5	隅	角落【粵、普】	角落。【粵、普】	角落。【粵、普】
6	施	放置、安放。		放，佈置。
7	屏幃	指屏風、圍帳一類用來擋風或遮擋視線的家具。 幃：原指題上字的布帛，作為慶賀或弔唁的禮物。【粵、普】		
8	撫尺	又稱「醒木」，用木或玉石製成。表演者用來拍擊桌子，吸引觀眾注意的道具。	醒木，表演者用來指桌子引起聽眾注意的硬木塊。	又稱「醒木」，是說唱藝人用來拍擊桌子，以引起聽眾注意的道具。

9	團坐	圍繞而坐。 圍：圍繞、聚合。		
10	少頃	不一會兒。 頃：片刻。[粵、普]		片刻，一會兒。
11	滿坐寂然	全場都靜悄悄的樣子。 坐：通「座」，指座位。 寂然：安靜、沒有聲音。		
12	譁	喧嘩，高聲說話。[粵、普]	也作「嘩」，喧嘩，胡亂發出聲音。[粵、普]	喧鬧、吵嚷、大聲說話。 [粵、普]
13	欠伸	打呵欠和伸懶腰。		打呵欠、伸懶腰。
14	囈語	夢話，這裡作動詞用，指說夢話。[粵、普]	說夢話。[粵、普]	夢話。[粵、普]
15	既而	不久。		用於句首及句末，表示不久，連詞。
16	A：鳴 B：鳴之	指輕輕哼唱，本為擬聲詞，這裡作動詞用。	鳴，擬聲詞，這裡作動詞用，指輕輕哼唱。	這裡作動詞用，指輕輕哼唱，擬聲詞。
17	絮絮	連續不斷地說話。	說話重複，連續不停。 [粵、普]	嘮嘮叨叨地不停地說話。 [粵、普]
18	叱	大聲責罵 [粵、普]	大聲責罵。 [粵、普]	喝罵。[粵、普]
19	眾妙畢備	各種妙處都具備，這裡指各種聲音都模仿得極像。 畢：全、都。		畢，全部。 全句意思是各種聲音都模仿得極像。
20	未幾			沒有多久。
21	A：齁 B：齁聲	睡覺時打鼾的聲音 [粵、普]	鼾聲，熟睡的時候鼻子出氣的聲音。 [齁：粵、普]	熟睡時發出的鼻息聲。 [粵、普]
22	作作索索	擬聲詞，形容老鼠走動時的聲音。	擬聲詞，這裡摹擬老鼠活動的聲音。	形容老鼠活動的聲音，擬聲詞。
23	A,C：意少舒 B：舒	心情稍稍放鬆了些。 意：心情。 少：稍微。 舒：伸展、鬆弛。	伸展，鬆弛。	意，情意，這裡解作心情。 舒，寬舒。 意少舒，心情稍稍放鬆。
24	俄而	一會兒。		一會兒。
25	百千	表示數目眾多。		
26	A：中間力拉 崩倒之聲 B,C：力拉崩 倒	其中夾雜房屋崩裂倒塌的聲音 間：原指縫隙，這裡作動詞用，指夾雜。[粵、普] 力拉：擬聲詞，形容物體倒塌時的聲音。	力拉，擬聲詞，劈哩啪啦。 崩倒，倒塌。	加拉，指「噼哩啪啦」的聲音，擬聲詞。 崩倒，指房屋遇到火突然倒塌。

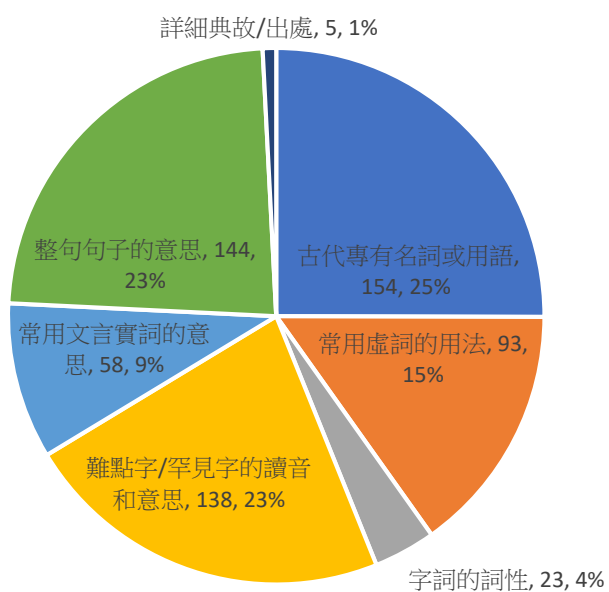
27	火爆聲	烈火燃燒物品，令物品爆裂的聲音。		
28	曳屋許許聲	眾人用力拉倒房屋時的呼喊聲 曳：拉。 許許：又作「滸滸」，擬聲詞，這裡指呼喊聲。	曳，拉。 許許，擬聲詞，表示眾人一起出力時發出的呼聲。 [許許：粵、普]	曳，用力拉。 許許，本指伐木聲，這裡指許多人一起用力拉倒房屋時的聲音，擬聲詞。 [許許：粵、普]
29	一端	一種、一項		
30	名其一處			名，這裡作動詞用，指說出。 名其一處，說出其中的一個地方。
31	奮袖出臂	揚起袖子，露出手臂。 奮：舉起、揚起。	奮，用力。 出，露出。	奮，揚起、撩起。 出，顯露。 奮袖出臂，使勁撩起衣袖，露出手臂。
32	兩股戰戰	兩條大腿發抖。 股：大腿。 戰戰：顫抖。	股，大腿。 戰戰，發抖。	股，大腿。 戰，發抖、打顫。 全句意思是懼怕得兩腿發抖。

表二 三套教科書注釋分類比重表

(a) A, B, C 書獨立注釋分佈表

		A 書	B 書	C 書
中一	1. 古代專有名詞或用語	22 (25.0%)	23 (37.1%)	29 (30.2%)
	2. 常用虛詞的用法	14 (15.9%)	12 (19.4%)	16 (16.7%)
	3. 字詞的詞性	2 (2.3%)	3 (4.8%)	2 (2.1%)
	4. 難點字/罕見字的讀音和意思	19 (21.6%)	5 (8.1%)	17 (17.7%)
	5. 常用文言實詞的意思	8 (9.1%)	1 (1.6%)	7 (7.3%)
	6. 整句句子的意思	22 (25.0%)	18 (29.0%)	23 (24.0%)
	7. 詳細典故/出處	1 (1.1%)	0 (0%)	2 (2.0%)
	總注釋數量	88	62	96
中二	1. 古代專有名詞或用語	17 (21.3%)	9 (13.6%)	12 (15.0%)
	2. 常用虛詞的用法	11 (13.8%)	14 (21.2%)	8 (10.0%)
	3. 字詞的詞性	1 (1.2%)	5 (7.6%)	3 (3.8%)
	4. 難點字/罕見字的讀音和意思	22 (27.5%)	19 (28.8%)	28 (35.0%)
	5. 常用文言實詞的意思	6 (7.5%)	7 (10.6%)	14 (17.5%)
	6. 整句句子的意思	22 (27.5%)	12 (18.2%)	14 (17.5%)
	7. 詳細典故/出處	1 (1.2%)	0 (0%)	1 (1.2%)
	總注釋數量	80	66	80
中三	1. 古代專有名詞或用語	13 (19.1%)	8 (47.1%)	11 (19.0)
	2. 常用虛詞的用法	11 (16.1%)	3 (17.6%)	14 (24.1%)
	3. 字詞的詞性	4 (5.9%)	1 (5.9%)	2 (3.4%)
	4. 難點字/罕見字的讀音和意思	15 (22.1%)	4 (23.5%)	9 (15.5%)
	5. 常用文言實詞的意思	7 (10.3%)	0 (0%)	8 (13.8%)
	6. 整句句子的意思	18 (26.5%)	1 (5.9%)	14 (24.1%)
	7. 詳細典故/出處	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
	總注釋數量	68	17	58

(B) 三套教科書文言注釋分佈圖



表三 三套教科書中重覆注釋的例子

	注釋字詞	年級	課文	解釋
A 書	益	一下	《岳飛之少年時代》	更加
		三上	《愛蓮說》	更加
	噫	二上	《習慣說》	歎詞，用以表示悲痛或歎息
		三上	《愛蓮說》	歎詞，表示歎息、感慨，相當於「唉」
B 書	汝	一上	《賣油翁》	你
		一下	《岳飛之少年時代》	你
C 書	噫	二上	《習慣說》	表示感歎，歎詞
		三上	《愛蓮說》	語氣助詞，表示感歎，相當於「唉」